

EKOKEM OY AB

VUOSIKERTOMUS

ÅRSBERÄTTELSE

1999

OSAKKEENOMISTAJAT	AKTIEÄGARE	4
AVAIKTIEDOT	NYCKELUPPGIFTER	5
TOIMITUSJOHTAJAN KATSAUS	VERKSTÄLLANDE DIREKTÖRENS ÖVERSIKT	6
TILINPÄÄTÖS	BOKSLUTET	
Hallituksen kertomus vuodelta 1999	Styrelsens verksamhetsberättelse år 1999	9
Konsernituloslaskelma	Koncernresultaträkning	17
Konsernitase	Koncernbalansräkning	18
Tuloslaskelma	Resultaträkning	20
Tase	Balansräkning	21
Rahoituslaskelma	Finansieringsanalys	23
Tilinpäätöksen liitetiedot 31.12.1999	Bokslutets bilageuppgifter 31.12.1999	25
Tilintarkastuskertomus	Revisionsberättelse	34
TOIMINTA	VERKSAMHETEN	
1 Markkinointi ja myynti	1 Marknadsföring och försäljning	35
2 Tuotanto	2 Produktion	39
3 Ympäristönseuranta	3 Miljöuppföljning	42
EKOKEM OY AB:N HALLINTO- JA LUOTTAMUSELIMET	EKOKEM OY AB:S FÖRVALTNINGS- OCH FÖRTROENDEORGAN	46

OSAKKEENOMISTAJAT

AKTIEÄGARE

Yhtiön omistavat elinkeinoelämä (38,3%), Suomen valtio (34,1%) sekä kunnat (27,6%)
Bolaget äges av näringslivet (38,3%), Finska staten (34,1%) och kommuner (27,6%).

	kpl/st	%	
Suomen valtio, ympäristöministeriö	6 000	34,08	<i>Finska staten, miljöministeriet</i>
Suomen Kuntaliitto	2 768	15,80	<i>Finlands Kommunförbund</i>
Pääkaupunkiseudun YTV	1 843	10,47	<i>Huvudstadsregionens SAD</i>
Säkkiväline Puhtaanapito Oy	1 013	5,75	<i>Säkkiväline Puhtaanapito Oy</i>
Kemira Oyj	550	3,12	<i>Kemira Oyj</i>
Fortum-konserni	428	2,43	<i>Fortum-koncernen</i>
Orion-yhtymä Oyj	349	1,98	<i>Orion-yhtymä Oyj</i>
Nokia Oyj	318	1,81	<i>Nokia Abp</i>
Vahinkovakuutusyhtiö Pohjola	240	1,36	<i>Pohjola Bolagen</i>
UPM-Kymmene Oyj	238	1,35	<i>UPM-Kymmene Abp</i>
Rautaruukki Oyj	230	1,31	<i>Rautaruukki Oyj</i>
Keskeytysvakuutusosakeyhtiö Otso	229	1,30	<i>Avbrottsförsäkringsaktiebolaget Otso</i>
Metra Oyj Abp	175	0,99	<i>Metra Oyj Abp</i>
Tampereen Kaupunki	161	0,91	<i>Tammerfors Stad</i>
Outokumpu Oyj	160	0,91	<i>Outokumpu Oyj</i>
Leiras Oy	159	0,90	<i>Leiras Oy</i>
Teollisuusvakuutus Oy	158	0,90	<i>Industriförsäkring Ab</i>
Sanoma Osakeyhtiö	120	0,68	<i>Sanoma Osakeyhtiö</i>
Stora Enso Oyj	106	0,60	<i>Stora Enso Oyj</i>
Muut yritykset (385 kpl)	2 265	12,86	<i>Övriga företag (385 st)</i>
Muut kunnat (36 kpl)	94	0,53	<i>Övriga kommuner (36 st)</i>
Osakkeita yhteensä	17 604	100	<i>Aktier totalt</i>

Tunnuslukujen laskentakaavat

OMAN PÄÄOMAN TUOTTO-% $\frac{\text{Voitto ennen satunnaiseriä, varauksia ja veroja} - \text{verot}}{\text{Oma pääoma} + \text{vapaaehtoiset varaukset ja poistoero laskennallisella verovelalla vähennettynä (keskiarvo)}} \times 100$

SIJOITETUN PÄÄOMAN TUOTTO-% $\frac{\text{Voitto ennen satunnaiseriä, varauksia ja veroja} + \text{korko- ja muut rahoituskulut}}{\text{Taseen loppusumma} - \text{korottomat velat (keskiarvo)}} \times 100$

OMAVARAISUUSASTE % $\frac{\text{Oma pääoma} + \text{vapaaehtoiset varaukset ja poistoero laskennallisella verovelalla vähennettynä}}{\text{Taseen loppusumma} - \text{saadut ennakot}} \times 100$

Luvut ovat Kirjanpitolautakunnan tunnuslukujen laskentaa koskevan ohjeen (12.4.1996) mukaisia.
 Korottomina velkoina on käsitelty osto-, siirto- ja muut lyhytaikaiset velat.

1995-1999

Milj. mk	1995	1996	1997 Konserni Koncernen	1998 Konserni Koncernen	1999 Konserni Koncernen	
Liikevaihto	174,5	165,9	193,0	210,1	229,6	Omsättning
Liikevoitto	33,3	28,2	28,2	30,7	29,5	Rörelsevinst
Osuus liikevaihdosta %	19,1	17,0	14,6	14,6	12,8	Andelen av omsättningen %
Voitto ennen satunnaiseriä	32,6	29,3	30,7	35,9	34,8	Vinst före extraordinära poster
Osuus liikevaihdosta %	18,7	17,7	15,9	17,1	15,2	Andelen av omsättningen %
Oman pääoman tuotto-%	16,6	12,9	12,0	12,6	10,9	Avkastnings-% på eget kapital
Sijoitetun pääoman tuotto-%	14,3	11,7	10,8	11,3	10,1	Avkastnings-% på investerat kapital
Omavaraisuusaste %	68,4	74,1	72,5	78,1	73,1	Soliditetsgraden-%
Poistot	32,6	32,6	29,4	29,0	31,5	Avskrivningar
Investoinnit	22,3	21,9	53,2	48,3	124,1	Investeringar
Osuus liikevaihdosta %	12,8	13,2	27,6	23,0	54,1	Andelen av omsättningen %
Tutkimus- ja kehittämismenot	5,7	5,9	6,2	6,6	6,3	Forsknings- och utvecklingsutgifter
Osuus liikevaihdosta %	3,2	3,5	3,2	3,1	2,8	Andelen av omsättningen %
Henkilöstö keskimäärin	161	164	210	227	241	Anställda i medeltal
Liikevaihto/henkilö 1000 mk	1 084	1 012	919	926	953	Omsättning/person (1000 mk)
Vastaanotetut jätteet t	98 826	98 596	96 307	100 931	107 912	Avfall mottagits t

Vuosien 1995 - 1998 luvut on korjattu uuden kirjanpitolain mukaisiksi.

Talen för åren 1995 - 1998 har korrigerats enligt den nya bokföringslagen.

Formler för beräkning av nyckeltalen

$$\text{AVKASTNINGS-\% PÅ EGET KAPITAL} = \frac{\text{Vinst före extraordinära poster, reserveringar och skatter - skatter}}{\text{Eget kapital + frivilliga reserveringar och avskrivningsdifferenser avdraget med kalkylmässig skatteskuld (årsmedeltal)}} \times 100$$

$$\text{AVKASTNINGS-\% PÅ INVESTERAT KAPITAL} = \frac{\text{Vinst före extraordinära poster, reserveringar och skatter + ränte- och övriga finansieringskostnader}}{\text{Balansomslutning - räntefria skulder (årsmedeltal)}} \times 100$$

$$\text{SOLIDITETSGRADEN \%} = \frac{\text{Eget kapital + frivilliga reserveringar och avskrivningsdifferenser avdraget med kalkylmässig skatteskuld (årsmedeltal)}}{\text{Balansomslutning - erhållna förskott}} \times 100$$

Talen är enligt Bokföringsnämndens råd (12.4.1996) om beräkningen av nyckeltalen.

Leverantörskulder, resultatregleringar och övriga kortfristiga skulder har behandlats som räntefria skulder.

TOIMITUSJOHTAJAN KATSAUS VERKSTÄLLANDE DIREKTÖRENS ÖVERSIKT

Jätehuollon markkinat kiinnostivat vuonna 1999 yritysosastajia tavallista enemmän. Moni pienehkö yritys vaihtoi omistajaa, ja suuri ulkomaalaisomisteen yritys tuli myyntiin. Palvelutarjonta vahvistui, ja hyötykäyttö eteni pieniä askelia.

Markkinoiden kiinnostavuuteen lienevät vaikuttaneet ja vaikuttanevat mm. kansallisen jätesuunnitelman linjaukset, jotka nekin selkeyttävät jätehuoltoalan yrityssuunnittelua. Myös toissavuotinen valtioneuvoston ns. kaatopaikkapäätös ohjaa vaiheittain entistä isomman osan jätevirroista käsittelyyn sen sijaan, että jätteen sijoitettaisiin suoraan kaatopaikalle. Vastaava EY-direktiivi vahvistettiin vuonna 1999.

Hyötykäyttöön liittyvistä Euroopan unionin säädöshankkeista sähkö- ja elektroniikkaromudirektiivi eteni varsin hitaasti. Romuautodirektiivistä päättäminen hidastui ensin, mutta sai sitten vauhtia ministerineuvostossakin. Molemmat valmisteltavat säädökset sivuavat myös soveltamisalojensa ongelmajättekysymyksiä. Tuottajan jätehuoltovastuuseen pohjautuvat hankkeet etenivät Suomessa vaihteeksi verrattain hitaasti mm. EU-linjoja odoteltaessa.

Vaikka vastikään tarkistettu ongelmajätteiden polttodirektiivi tulee voimaan vasta kesällä 2000, ennätti jo uusi jätteenpolttodirektiivi EU:n päätöskoneistossa viime vuonna Euroopan Parlamentin toisen käsittelyn kynnykselle. Uudessa säädöksessä aiotaan yhdistää tavanomaisten jätteiden ja ongelmajätteiden polttoa koskevat säädökset ja aiotaan ottaa käyttöön ns. rin-

*A*vfallshanteringsmarknaden intresserade företagsköparna mer än normalt 1999. Många mindre företag bytte ägare och ett stort företag med utländsk ägare kom till försäljning. Serviceutbudet förbättrades och återvinningen framskred med små steg.

Intresset för marknaden torde ha påverkats och påverkas fortsättningsvis av riktlinjerna i den nationella avfallsplanen, vilka bidrar till att skapa klarhet i företagsplaneringen inom avfallsbranschen. Också det ett par år gamla statsrådets beslut om avstjälpningsplatser styr gradvis en allt större del av avfallsströmmarna till behandling i stället för att de skulle placeras direkt på en avstjälpningsplats. Motsvarande EU-direktiv fastställdes 1999.

Av de författningsprojekt inom EU som har anknytning till återvinning framskred direktivet om el- och elektronikskrot synnerligen långsamt. Beslutet om skrotbilsdirektivet avancerade långsamt till en början men fick sedan fart också i ministerrådet. Båda de här under beredning varande författningarna tangerar också problemavfallsfrågor inom respektive sektor. Projekt i anslutning till producenternas ansvar för avfallshanteringen framskred som omväxling relativt långsamt i Finland bland annat i väntan på EU:s linjedragningar.

Även om det nyligen reviderade direktivet gällande förbränning av problemafall träder i kraft först sommaren 2000, hann det nya avfallsförbränningsdirektivet i EU:s beslutsmaskineri redan fram till andra behandling i Europaparlamentet. I den nya författningen är avsikt-

nakkaispolton käsite. Ongelmajätteiden polton erittäin tiukat ympäristövaatimukset on tarkoitus säilyttää, mutta erälle muille toimialoille tarjotaan paljon lievemmat ympäristövaatimukset ongelmajätteiden rinnakkaispoltoon muun tuotannon yhteydessä. Tämä vinouttaisi vakavasti jätteenpolton kilpailua useimmissa EU-maissa tavalla, joka samalla sallisi lisätä ympäristön kuormitusta. Ekokem osallistui asiassa toimialansa EU-järjestön koordinoimaan tiedotustyöhön.

Ekokem sai koeajovalmiuteen kaksi yhtiön kokoon nähden suurta investointia. Niistä suurempi oli polttolinja 1:n vuonna 1998 aloitettu savukaasunpuhdistuksen laajennus uusien EU-normien mukaiseksi. Uusi keskilämpötilauuni taas on hankittu käsittelemään sellaisia ongelmajätteitä, joihin liittyy tuntuvia hyötykäyttönäkökohtia. Kumpikin laitos saadaan täyskäyttöön vuonna 2000.

Ongelmajätteitä kertyi Ekokemille kotimaasta taas enää tyydyttävää. Niiden tuottajajakauman painotus hiukan muuttui, sillä pienyrityksistä ja kotitalouksista kerättyjen jätteiden määrät kasvoivat tuntuvasti. Pääosa keskikokoisista ja suurista yrityksistä taas toimitti jätteitä edellisvuotiseen tahtiin huolimatta siitä, että teollisuustuotanto kaikkiaan kasvoi tuntuvasti. Monet asiakkaat ilmeisesti etenivät jätemääriensä vähentämisessä.

Suuren kotimaisen jätekertymän käsittely on ollut Ekokemille erityinen haaste, kun samaan aikaan laitosalueella on tehty suurinvestointien rakennus- ja asennustöitä liitosseisokkeineen.

Ponnistelut yhtiön oman, sisäisen jätteen vähentämiseksi ja tuotannon pullonkaulojen avartamiseksi tuottivat tulosta. Niinpä jätteitä voitiin ottaa vastaan jatkuvasti. Jätteenkäsittelypalvelujen vienti pidettiin kysyntää tuntuvasti niukempana runsaan kotimaisen jätetarjonnan vuoksi. Palveluviennin tuoma jätemäärä olikin vajaat 5 % koko yhtiön noin 108 000 tonnin käsittelymäärästä. Ekokem itse vei ulkomaille lähes 3 800 tonnia, josta pääosa oli savukaasunpuhdistuk-

en att kombinera bestämmelserna om förbränning av vanligt avfall och problemafall samt ta i bruk begreppet parallellförbränning. Avsikten är att bevara de ytterst stränga miljökraven gällande förbränning av problemafall. För vissa andra branscher erbjuds däremot mycket lindrigare miljökrav för parallellförbränning av problemafall i samband med annan produktion. Detta skulle snedvrída allvarligt förbränningen av avfall konkurrensen i de flesta EU-länder på ett sätt som samtidigt skulle tillåta en ökning av miljöbelastningen. Ekokem deltog i det informationsarbete i ärendet som koordinerades av branschens EU-organisation.

Två investeringar - stora även för ett bolag av Ekokems storlek - färdigställdes för provkörning. Den större av dem var den år 1998 påbörjade utvidgningen av rökgasreningen för förbränningslinje 1 i enlighet med nya EU-normer. Den nya medeltemperaturugnen anskaffades i sin tur för att behandla sådant problemafall, som anknyter till betydande återvinningsaspekter. Båda anläggningarna fås i full drift under år 2000.

De mängder av inhemskt problemafall som Ekokem tog emot var åter en gång av rekordstorlek. Tyngdpunkten i producentfördelningen försköts något i och med att avfallsmängderna från småföretag och hushåll växte kännbart. Största delen av de medelstora och stora företagen levererade i sin tur avfall i samma takt som tidigare oberoende av att industriproduktionen allt som allt växte betydligt. Många kunder gjorde uppenbart framsteg i sina strävanden att minska på avfallsmängderna.

Behandlingen av den stora mängden inhemskt avfall har utgjort en speciell utmaning för Ekokem, då det på anläggningsområdet samtidigt har förekommit driftstopp på grund av byggnads- och installationsarbeten i anslutning till de stora investeringarna.

Ansträngningarna att minska bolagets egna interna avfallsmängder och att vidga flaskhalsarna i produktionen gav resultat. Sålunda kunde avfall tas emot hela tiden. Exporten av avfallshanteringstjänster hölls på en kännbart lägre nivå än efterfrågan på grund av det rikliga inhemska avfallsutbudet. Den avfallsmängd som

sen lentotuhkaa hyötykäyttöön.

Ekokemin asiakastyytyväisyys todettiin tutkimuksin edelleen ilahduttavan korkeaksi. Ponnistelemekin jatkuvasti tyytyväisyyden hyväksi. Työelämän päättäjien yrityskuvatutkimuksessa Ekokem tuli 236 yrityksen joukossa yleisarvosanalla mitattuna sijalle 15. Ottaen huomioon yhtiön toimialan pidämme sitä yllättävänä. Ympäristöyritysten yrityskuva-arvioissa Ekokem oli ykkösenä. Yhtiön EMAS-raportti sai jaetun kolmannen sijan ympäristöselontekojen kilpailussa.

Haluan kiittää erityisen lämpimästi henkilöstöämme, asiakkaitamme ja muita sidosryhmiämme myönteisestä vaikutuksesta tulokselliseen vuoteen 1999.

Alkaneen vuoden markkinanäkymiä leimaavat monet runsaan jätekertymän tunnusmerkit sekä muutokset jätehuoltoalan eräiden yritysten omistuksessa. Selkeyttäkseen alan kilpailuasetelmia Ekokem valmistautuu erottamaan ongelmajätteiden käsittelyliiketoimintansa siihen liittyvistä oheispalveluistaan. Tasokasta laatujärjestelmäämme hyödyntäen kehitämme koko toimintaamme entistäkin kustannustehokkaammaksi, huolellisemmaksi ja palvelukykyisemmäksi.

Jatkamme määrätietoisesti käytännön työtä ympäristön hyväksi.

serviceexporten förde med sig utgjorde sålunda knappt 5 % av bolagets totala behandlingsmängd på omkring 108 000 ton. Ekokem exporterade själv närmare 3 800 ton avfall, av vilket huvuddelen utgjordes av flygaska från rökgasreningen, som gick till återvinning.

En undersökning visade att kunderna fortsättningsvis var glädjande väl tillfreds med Ekokem. Så anstränger vi oss också kontinuerligt för att kunderna ska vara nöjda. I en undersökning av företagsbilden bland beslutsfattarna i arbetslivet placerade sig Ekokem på femtonde plats bland 236 företag, mätt med ett allmänt vitsord. Vi finner resultatet överraskande, med beaktande av bolagets bransch. I en värdering av företagsbilden bland miljöföretag kom Ekokem på första plats. Bolagets EMAS-rapport kom på delad tredje plats i en miljörapporttävling.

Jag vill speciellt varmt tacka vår personal, våra kunder och våra övriga intressentgrupper för att de alla bidragit till ett framgångsrikt år 1999.

Marknadsutsikterna för det nya året präglas av många kännetecken på en stor avfallsmängd samt av förändringar i ägoförhållandena för vissa företag i avfallsbranschen. För att göra konkurrenskonstellationerna inom branschen klarare bereder sig Ekokem på att avskilja sin affärsverksamhet kring problemafvalshantering från de sidoordnade tjänsterna. Genom att utnyttja vårt högklassiga kvalitetssystem utvecklar vi hela vår verksamhet i en ännu mer kostnadseffektiv, omsorgsfull och serviceorienterad riktning.

Vi fortsätter målmedvetet vårt praktiska arbete för miljön.



Esa Tommila

Toimitusjohtaja

Verkställande direktör

Liiketoiminnan pääpiirteet

Ekokem Oy Ab:n liikevaihto kasvoi 209,6 miljoonaa markkaan vuonna 1999. Konserniin kuuluva prosessipesualan tytäryhtiö toi konsernin liikevaihtoon 20 milj. mk. Jätekeräyskokonaisuudessaan oli historiallisen suuri. Erityyppisten jätejakeiden määräsuhteet jätekeräyksessä suosivat tälläkin kertaa tehokasta polttokäsittelyä.

Kotimaasta vastaanotetun jätteen kokonaismäärä oli 102 816 tonnia (95 % koko jätemäärästä) ja ulkomaisen jätteen 5 096 tonnia. Yhtiön laitoksilla käsiteltiin kaikkiaan, omat jätteet mukaan lukien, 108 103 tonnia jätteitä. Lisäksi asiakkaiden luona käsiteltiin eri tavoin ja eriaikaisesti saastuneita maamassoja ja pohjavesiä aikaisempien vuosien tapaan. Asiakkaiden luona käsiteltiin maaperää myös huokosilmamenetelmällä sekä tehtiin neljän hehtaarin teollisuuskaatopaikan peittämisurakka.

Pientuottajien suorat jätetoimitukset ja ympäristöhuoltoyritysten kautta tulleet toimitukset lisääntyivät tuntuvasti. Suuryritykset toimittivat ongelmajätteitä paria poikkeusta lukuun ottamatta keskimäärin edellisvuoden verran.

Jätteenkäsittelypalveluja vietiin ulkomaille edellisvuotinen määrä. Näin voitiin täydentää korkeatasoista käsittelyä kaipaavien jätteiden kotimaista tarjontaa. Palveluviennin kannattavuus oli edelleen hyvä.

Osana jätteiden hyötykäyttömahdollisuuksien johdonmukaista kehittämistä Ekokem tilasi keväällä uuden polttouunin eli ns. keskilämpötilauunin. Siinä käsitellään termisesti mm. saastuneita maamassoja, öljynsuodattimia, maalipurkkeja ja muita metallipitoisia jätteitä sekä sähkö- ja elektroniikkaromua ja tarvittaessa korkealämpötilapolton kuonaa. Orgaaniset epäpuhtaudet irtoavat jätteestä keskilämpötilauunin 500 - 850 °C:n lämpötilassa kaasumaisiksi,

Huvuddragen i affärsverksamheten

Ekokem Oy Ab:s omsättning växte till 209,6 miljoner mark år 1999. Koncernens dotterbolag i processrengöringsbranschen tillförde koncernens omsättning 20 miljoner mark. Den totala avfallsmängden är av en historisk omfattning. Förhållandet mellan mängderna av olika avfallskategorier gymnade också denna gång en effektiv förbränning.

Den totala mängden inhemskt avfall uppgick till 102 816 ton (95 % av hela avfallsmängden) och mängden utländskt avfall till 5 096 ton. I bolagets anläggningar behandlades sammanlagt 108 103 ton avfall, inklusive eget avfall. Hos kunder behandlades dessutom, i likhet med tidigare år, jordmassor och grundvatten som förorenats på olika sätt och i olika grad. Hos kunder behandlades jord även med porluftsmetoden. En entreprenad med inkapsling av en fyra hektar stor industriavstjälpningsplats utfördes också.

De direkta avfallsleveranserna från småproducenter ökade betydligt, liksom de större leveranserna via miljöserviceföretag. Storföretagen levererade i genomsnitt lika mycket problemavfall som föregående år, med ett par undantag när.

Avfallshanteringstjänster exporterades i samma utsträckning som föregående år. På detta sätt kunde det inhemska utbudet kompletteras för avfall som var i behov av högklassig behandling. Serviceexportens lönsamhet var fortsättningsvis god.

Som en del av den konsekventa utvecklingen av möjligheterna att återvinna avfall beställde Ekokem på våren en ny brännugn, en s.k. medeltemperaturugn. I ugnen behandlas termiskt bl.a. förorenade jordmassor, oljefilter, målfärgsburkar och annat metallhaltigt avfall samt el- och elektroniikkrot och vid behov slagg från högtemperaturförbränningen. De organiska orenheterna avgår i form av gas från avfallet i en temperatur

mutta rauta, kupari ja kivennäiset eivät sula vaan ne voidaan puhdistuneina ohjata hyötykäyttöön. Kaasujen mukana epäpuhtaudet jälkipoltetaan 1 100 °C:n lämpötilassa. Sen jälkeen savukaasut puhdistetaan korkealämpötilalinjojen 1 ja 2 tehokkaissa kaasunpuhdistuslaitoksissa, joihin on varattu tätä varten kapasiteettia.

Keskilämpötilauuni saatiin koekäyttöön jo kertomusvuoden lopulla.

Öljiytotteita saatiin kerätyksi ja toimitetuksi energiahyötykäyttöön noin kymmenes edellisvuotista enemmän. Kierrätysöljiytotteiden valmistaminen voitellutarkoituksiin kärsi raaka-ainepulasta ja väheni hie-
man.

Saastuneiden maamassojen käsittelypalvelut kasvoivat neljänneksen verran. Koska kokonaismarkkinat eivät näyttäneet kasvavan aivan vastaavasti, Ekokemin runsaan kymmeneksen markkinaosuus saattoi hiukan suurentua. Maaperän kunnostusliiketoiminta oli kannattavaa.

Tytäryhtiönä toimineen Prosessipesu Mikko Perokorpi Oy:n nimi muutettiin Prosessipesu EK Oy:ksi. Sen liikevaihto säilyi entisellään, mutta kannattavuus pieneni.

Ekokem tarjosi koulutusta asiakkaille, ongelmajätteen vastaanottajille ja esikäsittelijöille entiseen tapaan. Pääaiheita olivat ongelmajätteen asianmukainen lajittelu ja merkintä sekä alan säädökset ja niiden kehitysnäkymät. Koulutusta kysyttiin edelleen varsin vilkkaasti.

Hallitus arvioi liiketoimintojen kehittyvän tyydyttävästi ja laskutuksen suurenevan, mutta tuloksen pienevän mm. tuntuvasti lisääntyvien poistojen vuoksi.

Ympäristö

Ekokemin Riihimäen laitoksen molempien korkealämpötilapolttolinjojen päästöt ilmaan ja koko laitoksen jätevesipäästöt ovat edelleen pysyneet pieninä. Vastaa-

om 500 - 850 °C i medeltemperaturugnen, medan järn, koppar och mineraler inte smälter, utan kan styras till återvinning efter denna rening. Orenheterna efterbränns tillsammans med gaserna i 1 100 °C:s temperatur. Därefter renas rökgaserna i de effektiva gasrengöringsanläggningarna i högtemperaturlinjerna 1 och 2, där det har reserverats kapacitet för detta.

Medeltemperaturugnen fick i provdrift redan i slutet av verksamhetsåret.

Insamling och leveransen av oljeprodukter för energiåtervinning ökade med c:a en tiondedel jämfört året innan. Produktionen av returoljeprodukter för smörjningsändamål led av råvarubrist och minskade något.

Behandlingtjänsterna av förorenade jordmassor växte med en fjärdedel. Eftersom den totala marknaden inte såg ut att växa i motsvarande grad, kan Ekokems marknadsandel på en dryg tiondedel ha vuxit något. Affärsverksamheten med sanering av jord var lönsam.

Dotterbolaget Prosessipesu Mikko Perokorpi Oy bytte namn till Prosessipesu EK Oy. Dess omsättning förblev på samma nivå som tidigare, men lönsamheten minskade.

Ekokem utbildade kunder, problemafällsmottagare och förbehandlare enligt tidigare modell. Huvudsakliga teman var en korrekt hantering och märkning av problemafallet samt författningarna inom sektorn och utvecklingsperspektiven för dem. Utbildningen var fortsättningsvis synnerligen efterfrågad.

Styrelsen uppskattar att affärsverksamheten utvecklas nöjaktigt och att faktureringen ökar, men att resultatet minskar bland annat på grund av kännbart ökande avskrivningar.

Miljön

Luftemissionerna från både högtemperaturförbränningslinjerna på Ekokems anläggning i Riihimäki och utsläppen av avloppsvatten från hela anläggningen har fortsättningsvis hållits låga. Miljöns tillstånd är följakt-

vasti ympäristön tila on pysynyt hyvänä. Yhtiö teetti laajan tarkkailun ja monipuolisten ympäristötutkimusten tärkeimmät osat entiseen tapaan ulkopuolisilla asiantuntijalaitoksilla.

Vuonna 1996 havaitun liuotinvuodon vaikutusten minimoimiseksi tehdyt jälkitoimet ovat jatkuneet menestyksellisinä. Edellisenä vuonna tehdyt korjaukset ja vuotoriskejä ehkäisevät muutokset on tutkimuksien osoitettu onnistuneiksi. Vuoden 1999 lopulla laitoksen ulkopuolella esiintyi kahdessa pohjaveden päävirtaussuunnassa vain erittäin pieniä liuotinpitoisuuksia. Ne eivät ylitä juomaveden pitoisuusrajoja. Useimmat havainnot ovat aivan määrittämissä rajoin. Yhtiön oman alueen maaperän puhdistus huokosilmahaihduksella on edennyt hyvin.

Havaintoja ja poikkiteollisia näkemyksiä yhdistämällä selvitettiin, olisiko menossa olevia ympäristön pohjaveden seurantatutkimuksia aiheellista laajentaa. Tulos oli yksikäsitteisen selvä: jatkuvien seurantatutkimuksien nykyinen laajuus riittää.

Tiedottamista pohjavesitutkimusten uusista tuloksista jatkettiin aikaisempaan tapaan.

Vanhan polttolinja 1:n kaasunpuhdistuslaitoksen vahvistaminen on Ekokemin mittakaavassa suuri investointi. Investointi perustuu ongelmajätteiden polttoa koskevaan valtioneuvoston päätökseen ja sen pohjana olleeseen EU-direktiiviin ongelmajätteiden poltosta. Nämä tulevat voimaan kesällä 2000. Vuonna 1984 käyttöön otetun, vanhemman polttolaitoksen alkupe räisen kaasunpuhdistusjärjestelmän suolahappo- ja rikkidioksidipäästöt eivät aivan täyttäneet uusia päästövaatimuksia.

Saksalaisen L. & C. Steinmüller GmbH:n toimittama savukaasunpuhdistuslaitoksen laajennus saatiin koekäyttöön aikataulun mukaisesti elokuussa. Laajennus on pysynyt myös kustannusarviossaan, joka on 85 milj. mk. Koeluonteisessa tuotantokäytössä elokuusta alkaen ollut kaasunpuhdistuslaitos on täyttänyt hyvin sille asetetut vaatimukset. Savukaasujen päästömäärät

ligen fortfarande gott. Bolaget lät som tidigare utomstående expertinstanser utföra en omfattande kontroll och de viktigaste bitarna av de mångsidiga miljöundersökningarna.

De åtgärder som har vidtagits för att minimera effekterna av ett lösningsmedelsläckage år 1996 har fortsatt på ett framgångsrikt sätt. Undersökningar har visat att de reparationer och ändringar för att förhindra risken för läckage som gjordes föregående år har varit lyckade. I Slutet av 1999 förekom det utanför anläggningarna, i grundvattnets två huvudströmriktningar, endast låga halter av lösningsmedel. Värden överstiger inte gränsvärdena för dricksvatten. De flesta av observationerna ligger precis vid gränsen av detektionsmöjligheter. Rengöringen av marken på bolagets eget område har framskridit väl med hjälp av porluftsreningen.

Genom att kombinera observationer och ett tvärvetenskapligt synsätt utreddes, om det fanns orsak att utvidga uppföljningsundersökningarna av grundvattnet i omgivningen. Resultatet var entydigt klart; den nuvarande omfattningen på de kontinuerliga uppföljningsundersökningarna räcker till.

Nya resultat från grundvattenundersökningarna informerades i enlighet med tidigare modell.

Förbättringen av rökgasreningen i gamla förbränningslinje 1 är en stor investering mätt med Ekokems måttstock. Investeringen grundar sig på statsrådets beslut om förbränning av problemavfall och EU:s direktiv om förbränning av problemavfall som statsrådets beslut i sin tur grundar sig på. Dessa skyldigheter träder i kraft sommaren 2000. Utsläppen av saltsyra och svaveldioxid från det ursprungliga gasreningssystemet i den äldre förbränningsanläggningen, som togs i bruk 1984, klarade inte helt av att uppfylla de nya utsläppskraven.

Utvidgningen av rökgasreningssystemet, som levererats av det tyska bolaget L. & C. Steinmüller GmbH, togs i provdrift tidtabellsenligt i augusti. Utvidgningen har också hållits inom ramen för kostnadskalkylen.

ovat alentuneet parhaimmillaan kymmenesosaan. Parannettu kaasunpuhdistus antaa myös mahdollisuuden polttaa aikaisempaa enemmän voimakkaasti halogeenipitoisia ongelmajätteitä.

Molempien korkealämpötilapolttolinjojen kaasunpuhdistuslaitokset on nyt mitoitettu käsittelemään myös keskilämpötilauunin savukaasuja. Näin keskilämpötilauunin savukaasuille on saatu korkeatasoinen puhdistusjärjestelmä verrattain edullisilla marginaalikapasiteetin kustannuksilla.

Hämeen ympäristökeskus myönsi Ekokemin Riihimäen laitokselle marraskuun lopussa uuden ympäristöluvan, joka korvaa 11 aikaisempaa. Uusi ympäristölupa kattaa sekä laitoksen aikaisemmat että kertomusvuonna tehdyt uudistukset.

Yhtiön hallinto

Yhtiön hallintoneuvosto kokoontui kuluneena vuonna kaksi kertaa. Sen puheenjohtajana jatkoi automaatioasentaja Juha Nummela sekä varapuheenjohtajina kaupunkineuvos Juha Sipilä ja toimitusjohtaja Hannu Vornamo.

Hallitus kokoontui kertomusvuonna kymmenen kertaa. Sen puheenjohtajana jatkoi johtaja Jouko Huumonen ja varapuheenjohtajana varatoimitusjohtaja Timo Kietäväinen, sekä jäsenenä Tero Honkavaara, Tuomo Yli-Huttula, Juhani Paajanen ja Jukka Uosukainen.

Tytäryhtiö Prosessipesu EK Oy:n hallitus kokoontui kahdeksan kertaa. Hallituksen puheenjohtajana oli emoyhtiön toimitusjohtaja Esa Tommila ja toimitusjohtajana kertomusvuoden alusta Jukka Saarinen.

Vuoden 1999 lopussa Ekokem osti Iisalmen Keräysöljy Oy:n koko osakekannan vahvistaakseen ja monipuolistaakseen palvelutarjontaansa. Iisalmen Keräysöljy Oy kerää ja esikäsittelee ongelmajätteitä sekä kerää käytettyjä voiteluöljyjä. Yhtiön liikevaihto vuonna 1999 oli noin 10 milj. mk, ja sen palveluksessa

kysten, som uppgick till 85 milj. mk. Gasreningsanläggningen, som har varit i provdrift i produktionen sedan augusti, har väl klarat av att uppfylla de krav som ställdes på den. Utsläppen av rökgaser har i bästa fall minskat till en tiondedel. Den förbättrade gasreningen ger också möjlighet att bränna mer starkt halogenhaltigt problemavfall än tidigare.

Båda högtemperaturförbränningslinjernas gasreningsanläggningar har nu dimensionerats för att kunna behandla rökgaserna också från medeltemperaturugnen. Sälunda har ett högklassigt reningssystem för rökgaserna från medeltemperaturugnen erhållits till jämförelsevis låga marginalkapacitetskostnader.

Tavastlands miljöcentral beviljade i slutet av november Ekokems anläggning i Riihimäki ett nytt miljötillstånd, som ersätter 11 tidigare. Det nya miljötillståndet omfattar såväl tidigare som under verksamhetsåret gjorda moderniseringar i anläggningen.

Bolagets förvaltning

Bolagets förvaltningsråd sammanträdde två gånger under det gångna året. Som ordförande fortsatte automatiseringsmontör Juha Nummela samt som viceordförande stadsråd Juha Sipilä och verkställande direktör Hannu Vornamo.

Styrelsen sammanträdde tio gånger under verksamhetsåret. Som ordförande fortsatte direktör Jouko Huumonen och som viceordförande vice verkställande direktör Timo Kietäväinen.

Styrelsen för dotterbolaget Prosessipesu EK Oy sammanträdde åtta gånger. Som styrelseordförande fungerade moderbolagets verkställande direktör Esa Tommila och som verkställande direktör från verksamhetsårets början Jukka Saarinen.

I slutet av år 1999 köpte Ekokem Iisalmen Keräysöljy Oy:s hela aktiestock för att förstärka och bredda sitt utbud av tjänster. Iisalmen Keräysöljy Oy samlar in och

oli 13 henkeä. Yhtiön toimitusjohtajana jatkaa sen edellinen omistaja Eero Tienpää.

Tulos ja tase

Ekokem Oy Ab:sta ja sen kokonaan omistamasta tytäryhtiöstä Prosessipesu EK Oy:stä koostuneen konsernin liikevaihto oli kertomusvuonna 229,6 miljoonaa markkaa. Liikevoitto oli 29,5 milj. mk ja tilikauden voitto 34,6 milj. mk. Konsernin taseen loppusumma oli 458,0 milj. mk.

Emoyhtiö Ekokem Oy Ab:n liikevaihto oli 209,6 milj. mk (edellisvuonna 190,2 milj. mk), joka on 19,4 milj. mk ja 10,2 % edellisvuotista suurempi. Liikevoitto oli 29,1 milj. mk (27,4 milj. mk). Poistot olivat 27,9 milj. mk (25,7 milj. mk). Voitto ennen satunnaiseriä ja varauksia oli 34,7 milj. mk (33,1 milj. mk) ja tilikauden voitto 33,0 milj. mk (24,7 milj. mk). Se oli 8,3 milj. mk suurempi kuin edellisenä vuonna. Tälläkin kertaa liikevaihdon kasvuun vaikuttivat eniten kotimaisen jätekertymän odotettua selvästi parempi kasvu ja monet menestykselliset saastuneen maaperän puhdistusprojektit kotimaassa. Kannattavuuteen vaikuttivat menestyksenkäs kunnossapitokustannusten ja käyttökustannusten rajoittaminen sekä ympäristökustannusten tuntuva pieneneminen edellisvuodesta.

Pääomakustannukset ovat suurentuneet poistojen kasvaessa. Suunnitelman mukaiset poistot olivat 27,9 milj. mk. Tehtyjen ja suunnitelman mukaisten poistojen erotus on 3,2 milj. mk, mikä vastaa vuonna 1991 investointivarauksella katetusta polttolinja 2:n hankintamenosta tilikaudelle kuuluvaa osaa.

Tutkimus- ja kehityskustannukset olivat 3,0 % liikevaihdosta. Ekokem Oy Ab:n ympäristöstipendira hastosta jaettiin viidennen kerran stipendejä tutkijoille ja opiskelijoille 285 500 mk. Yhtiön taseen loppusumma on 446,0 milj. mk (378,1 milj. mk), josta oman pääoman osuus oli 232,3 milj. mk (199,7 milj. mk). Omavaraisuusaste oli 74,3 % . Yhtiö tarvitsee edelleenkin vahvan taseen varmistukseen vastuullisen

förbehandlar problemavfall samt samlar in använda smörjoljor. Bolagets omsättning uppgick 1999 till omkring 10 milj. mk och personalen till 13 personer. Som verkställande direktör för bolaget fortsätter den förre ägaren Eero Tienpää.

Resultat och balans

Omsättningen för koncernen bestående av Ekokem Oy Ab och dess belägda dotterbolag Prosessipesu EK Oy uppgick under verksamhetsåret till 229,6 miljoner mark. Rörelsevinsten uppgick till 29,5 milj. mk och räkenskapsperiodens vinst till 34,6 milj. mk. Balansomslutningen för koncernen uppgick till 458,0 milj. mk.

Omsättningen för moderbolaget Ekokem Oy Ab uppgick till 209,6 milj. mk (190,2 milj. mk föregående år), vilket är 19,4 milj. mk och 10,2 % mer än föregående år. Rörelsevinsten var 29,1 milj. mk (27,4 milj. mk). Avskrivningarna storlek var 27,9 milj. mk (25,7 milj. mk). Vinsten före extraordinära poster och reserveringar uppgick till 34,7 milj. mk (33,1 milj. mk) och räkenskapsperiodens vinst till 33,0 milj. mk (24,7 milj. mk). Det var 8,3 milj. mk mer än föregående år. Också denna gång berodde omsättningsökningen mest på att de inhemska avfallsmängderna steg klart mer än väntat och på många framgångsrika projekt med rengöring av förorenad mark i hemlandet. Tillväxten av lönsamheten bidrog också en framgångsrik nedskärning av underhållskostnaderna och driftskostnaderna samt en kännbar minskning av miljökostnaderna jämfört med föregående år.

Kapitalkostnaderna har vuxit i takt med att avskrivningarna har ökat. De planenliga avskrivningarna uppgick till 27,9 milj. mk. Skillnaden mellan gjorda och planerade avskrivningar uppgick till 3,2 milj. mk, vilket motsvarar räkenskapsperiodens andel av anskaffningsutgifterna för förbränningslinje 2, som täcktes med en investeringsreservering år 1991.

Kostnaderna för forskning och utveckling uppgick till 3,0 % av omsättningen. Ur Ekokem Oy Ab:s miljösti-



ympäristön hoidon ympäristövaatimusten tiuketessa jatkuvasti.

Tytäryhtiö Prosessipesu EK:n liikevaihto oli 22,5 milj. mk (22,7 milj. mk) ja tulos 0,1 milj. mk (1,0 milj. mk). Tulosta heikensivät lähinnä kertaluonteiset laatujärjestelmän rakentamiseen ja uuden toimipaikan perustamisvaiheeseen liittyvät kustannukset.

Rahoitus

Yhtiöjärjestyksen mukaisesti Ekokem Oy Ab ei jaa osinkoa, vaan mahdollisesti kertyvä voitto on käytettävä yhtiön kehittämiseen. Pääomaa on kerätty usean vuoden ajan polttolinja 1:n savukaasujen puhdistusjärjestelmän uusimiseksi. Uusi puhdistusjärjestelmä otettiin koekäyttöön tilikauden aikana. Investointi tuottaa vain ympäristöhyötyjä, mutta ei kasvata nykyisiä liiketuloja eikä tee mahdolliseksi uutta liiketoimintaa.

Investoinnit

Tilikauden investoinnit 119,4 milj. mk kohdistuivat tuotantokaluston laajentamiseen (keskilämpötilauuni) sekä ympäristöasioihin. Suurin investointi tehtiin savukaasunpuhdistusjärjestelmään, jonka lopullinen käyttöönotto siirtyi perusteellisten takuukokeiden vuoksi seuraavan tuhatluvun puolelle.

Henkilöstö ja palkat

Vuoden lopussa toimihenkilöitä oli 102 (100) ja työntekijöitä 87 (75) eli yhteensä 189 (175) henkilöä. Keskimäärin kertomusvuonna yhtiössä työskenteli 187 (179) henkilöä. Maksuperusteiset palkat, palkkiot ja muut korvaukset olivat 38 461 064 markkaa (34 911 844 mk).

Hallituksen ehdotus voittovarojen käytöstä

Tilikauden voitto oli 32 963 570,48 mk sekä voittoa edellisiltä tilikausilta 147 839 666,52 mk, yhteensä

pendiefond utdelades för femte gången stipendier till forskare och studerande, inalles 285 500 mk. Balansomslutningen för bolaget uppgick till 446,0 milj. mk (378,1 milj. mk), av vilket det egna kapitalets andel var 232,3 milj. mk (199,7 milj. mk). Soliditetsgraden var 74,3 %. Bolaget behöver fortsättningsvis en stark balans för att kunna garantera en ansvarsfull skötsel av miljöfrågorna i en situation, då miljöfordringarna kontinuerligt skärps.

Omsättningen för dotterbolaget Prosessipesu EK uppgick till 22,5 milj. mk (22,7 milj. mk) och resultatet till 0,1 milj. mk (1,0 milj. mk). Resultatet försvagades närmast av kostnader av engångskaraktär, som hänförde sig till uppbyggandet av ett kvalitetssystem och grundandet av ett nytt verksamhetsställe.

Finansiering

Likviditeten bibehölls på en mycket god nivå. I enlighet med bolagsordningen delar Ekokem Oy Ab inte ut dividend, utan eventuell vinst ska användas för att utveckla bolaget. Kapital har samlats under flera års tid för en förnyelse av reningssystemet för rökgaserna från förbränningslinje 1. Det nya reningssystemet togs i provdrift under räkenskapsperioden. Investeringen producerar endast miljömässiga fördelar; den höjer inte det nuvarande resultatet och möjliggör inte heller ny affärsverksamhet.

Investeringar

Räkenskapsperiodens investeringar på 119,4 milj. mk hänför sig till en utvidgning av produktionsutrustningen (medeltemperaturugnen) samt till miljöfrågor. Den största investeringen gällde rökgasreningssystemet, som slutligen på grund av grundliga garantiprovkörningar togs i bruk först under följande årtusende.

Personal och löner

I slutet av året uppgick antalet tjänstemän till 102 (100) och antalet arbetare till 87 (75), dvs. sammanlagt 189 (175) personer. I medeltal arbetade 187 (179) per-

180 803 237,00 mk. Yhtiöjärjestyksen mukaan yhtiö ei jaa osinkoa.

Hallitus esittää, että tilikauden voitosta siirrettäisiin 400 000 mk Ekokem Oy Ab:n ympäristöstipendira-hastolle stipendien myöntämistä varten ja että tilikau-den voitosta loput eli 32 563 570,48 mk jätetään voit-tovarojen tilille.

soner i bolaget under verksamhetsåret. Löner, arvoden och övriga ersättningar uppgick till 38 461 064 mark (34 911 844 mk).

Styrelsens förslag angående användningen av vinstmedlen

Räkenskapsperiodens vinst uppgick till 32 963 570,48 mk samt vinsten från tidigare räkenskapsperioder till 147 839 666,52 mk, sammanlagt 180 803 237,00 milj. mk. Enligt bolagsordningen delar bolaget inte ut dividend.

Styrelsen föreslår att 400 000 mk av räkenskaps-periodens vinst överförs till Ekokem Oy Ab:s miljö-stipendiefond för utdelning av stipendier och att resten av räkenskapsperiodens vinst, dvs. 32 563 570,48 mk lämnas på vinstkontot.

Helsingissä maaliskuun 3. päivänä 2000

Helsingfors den 3 mars 2000

Hallitus Styrelsen



Jouko Huuromäki
Puheenjohtaja
Ordförande



Timo Kietäväinen
Varapuheenjohtaja
Vice ordförande



Tero Honkavaara



Tuomo Yli-Huttula



Juhani Paajanen



Jukka Uosukainen



Esa Tommila
Toimitusjohtaja
Verkställande direktör

KONSERNITULOSLASKELMA

1 000 mk

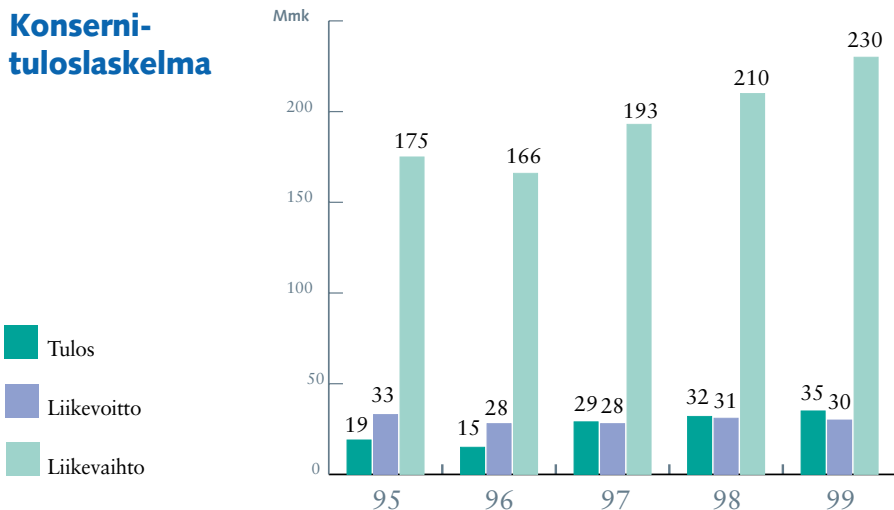
	(liitetieto)	1.1.-31.12.1999	1.1.-31.12.1998
Liikevaihto		229 569	210 115
Valmiiden ja keskeneräisten tuotteiden varastojen muutos		173	-129
Valmistus omaan käyttöön		3 151	4 402
Liiketoiminnan muut tuotot	(1)	1 334	2 860
Materiaalit ja palvelut			
Aineet, tarvikkeet ja tavarat			
Ostot tilikauden aikana		-32 527	-31 165
Varastojen muutos		688	1 681
Ulkopuoliset palvelut		-46 756	-42 955
Henkilöstökulut	(2)		
Palkat ja palkkiot		-44 993	-40 809
Henkilösivukulut			
Eläkekulut		-7 939	-6 625
Muut henkilösivukulut		-10 114	-9 745
Suunnitelman mukaiset poistot	(3)	-31 481	-29 022
Liiketoiminnan muut kulut		-37 555	-30 207
Öljyjätekulukorvaus	(4)	14 270	14 250
Käsittelyvelan muutos	(5)	346	-3 225
Jälkihoitovaruksen muutos	(6)	-8 700	-8 700
		-204 761	-186 522
Liikevoitto		29 466	30 726
Rahoitustuotot ja -kulut			
Muut korko- ja rahoitustuotot		5 610	8 495
Korkokulut ja muut rahoituskulut		-317	5 184
		5 293	-3 311
Voitto ennen satunnaisia eriä		34 759	35 910
Satunnaiset erät	(7)		
Satunnaiset tuotot	+		9 050
Satunnaiset kulut	-		-11 942
			-2 892
Voitto ennen veroja		34 759	33 018
Tilikauden verot	(8)	-110	-472
Laskennalliset verot		-93	-535
Tilikauden voitto		34 556	32 011

KONCERNRESULTATRÄKNING

(bilageuppgift)

Omsättning	
Förändring av lager för färdiga varor och varor under tillverkning	
Tillverkning för eget bruk	
Övriga rörelseintäkter	(1)
Material och tjänster	
Material, förnödenheter och varor	
Inköp under räkenskapsperioden	
Förändring av lager	
Tjänster av utomstående	
Personalkostnader	(2)
Löner och arvoden	
Lönebikostnader	
Pensionskostnader	
Övriga lönebikostnader	
Planenliga avskrivningar	(3)
Övriga rörelsekostnader	
Kostnadsersättning för oljeavfall	(4)
Ändring i behandlingsskulden	(5)
Ändring i efterkontrollsreserveringen	(6)
Rörelsevinst	
Finansiella intäkter och kostnader	
Övriga ränteintäkter och finansiella intäkter	
Räntekostnader och övriga finansiella kostnader	
Vinst före extraordinära poster	
Extraordinära poster	(7)
Extraordinära intäkter	+
Extraordinära kostnader	-
Vinst före skatter	
Räkenskapsperiodens skatter	(8)
Kalkylmässiga skatter	
Räkenskapsperiodens vinst	

Konserni-tuloslaskelma



Koncern-resultaträkning



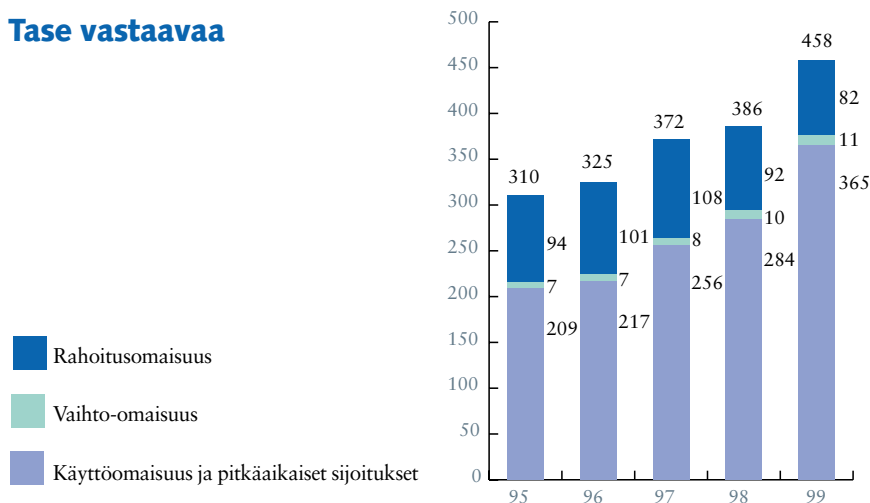
KONSERNITASE

1 000 mk		31.12.1999	31.12.1998
VASTAAVA	(liitetieto)		
PYSYVÄT VASTAAVAT			
Aineettomat hyödykkeet (9)			
Liikearvo		2 400	3 600
Konserniliikearvo		4 584	
Tutkimus- ja kehittämismenot		204	266
Muut pitkävaikutteiset menot		1 073	877
		8 261	4 743
Aineelliset hyödykkeet (9)			
Maa-alueet		5 301	4 711
Rakennukset ja rakennelmat		53 101	46 168
Koneet ja kalusto		180 290	111 825
Muut aineelliset hyödykkeet		10 236	12 433
Ennakkomaksut ja keskeneräiset hankinnat		40 175	26 267
		289 103	201 404
Sijoitukset (10)			
Omat osakkeet		7	
Osuudet omistusyhteisyrityksissä		660	660
Muut osakkeet ja osuudet		1 790	1 662
Muut saamiset		65 000	75 000
		67 457	77 322
VAIHTUVAT VASTAAVAT			
Vaihto-omaisuus			
Aineet ja tarvikkeet		8 065	7 376
Keskeneräiset tuotteet		2 657	2 436
Valmiit tuotteet		160	209
		10 882	10 021
Saamiset			
Pitkäaikaiset saamiset			
Lainasaamiset (11)		222	192
Lyhytaikaiset saamiset			
Myyntisaamiset		26 765	17 357
Lainasaamiset		31 353	29 047
Muut saamiset		1 061	835
Siirtosaamiset (12)		15 893	13 239
		75 072	60 478
Rahat ja pankkisaamiset		7 024	32 029
		458 021	386 189

KONCERNBALANSRÄKNING

AKTIVA	(bilageuppgift)
BESTÄENDE AKTIVA	
Immateriella tillgångar (9)	
Affärsvärde	
Koncernaffärsvärde	
Forsknings- och utvecklingsutgifter	
Övriga utgifter med lång verkningstid	
Materiella tillgångar (9)	
Jordområden	
Byggnader och kosnruktioner	
Maskiner och inventarier	
Övriga materiella tillgångar	
Förskottsbetalningar och pågående anskaffningar	
Placeringar (10)	
Egna aktier	
Andelar i ägarintresseföretag	
Övriga aktier och andelar	
Övriga fordringar	
RÖRLIGA AKTIVA	
Omsättningstillgångar	
Materiel och förnödenheter	
Halvfärdiga produkter	
Färdiga produkter	
Fordringar	
Långfristiga fordringar	
Lånefordringar (11)	
Kortfristiga fordringar	
Försäljningsfordringar	
Lånefordringar	
Övriga fordringar	
Resultatregleringar (12)	
Kassa och banktillgodohavanden	

Tase vastaavaa



Balansräkning aktiva



KONSERNITASE

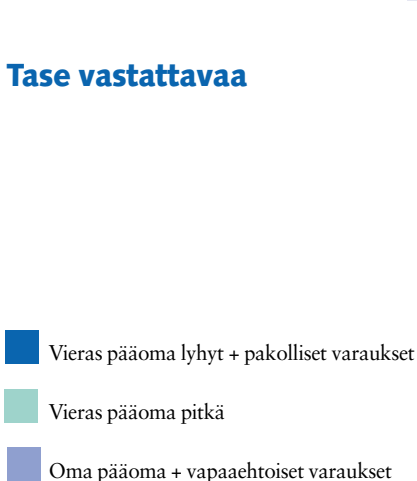
1 000 mk

VASTATTAVAA	(liitetieto)	31.12.1999	31.12.1998
OMA PÄÄOMA	(13)		
Osakepääoma		35 208	35 208
Vararahasto		15 628	15 628
Muut rahastot			
Ympäristöstipendiraahasto		691	677
Edellisten tilikausien voitto		249 435	217 724
Tilikauden voitto		34 556	32 011
PAKOLLISET VARAUKSET			
Jälkihoitovaraus	(6)	32 000	23 300
VIERAS PÄÄOMA			
Pitkäaikainen			
Lainat rahoituslaitoksilta		1 070	
Laskennallinen verovelka		1 081	987
Muut pitkäaikaiset velat		492	2 213
Lyhytaikainen			
Lainat rahoituslaitoksilta		218	313
Saadut ennakot		661	585
Ostovelat		37 313	14 769
Muut velat		4 439	4 198
Siirtovelat	(15)	20 885	14 873
Käsittelyvelka		24 344	24 690
		458 021	386 189

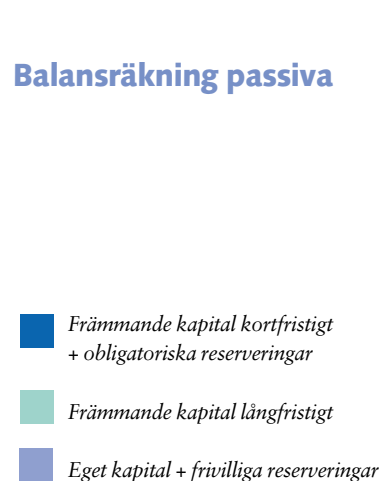
KONCERNBALANSRÄKNING

PASSIVA	(bilageuppgift)
EGET KAPITAL	(13)
Aktiekapital	
Reservfond	
Övriga fonder	
Miljöstipendiefond	
Vinst från tidigare räkenskapsperioder	
Räkenskapsperiodens vinst	
OBLIGATORISKA RESERVERINGAR	
Efterkontrollsreserveringen	(6)
FRÄMMANDE KAPITAL	
Långfristigt	
Lån av finansieringsbolag	
Kalkylmässig skatteskuld	
Övriga långfristiga skulder	
Kortfristigt	
Lån av finansieringsbolag	
Erhållna förskott	
Skulder till leverantörer	
Övriga skulder	
Resultatregleringar	(15)
Behandlingskulld	

Tase vastattavaa



Balansräkning passiva



TULOSLASKELMA

1 000 mk

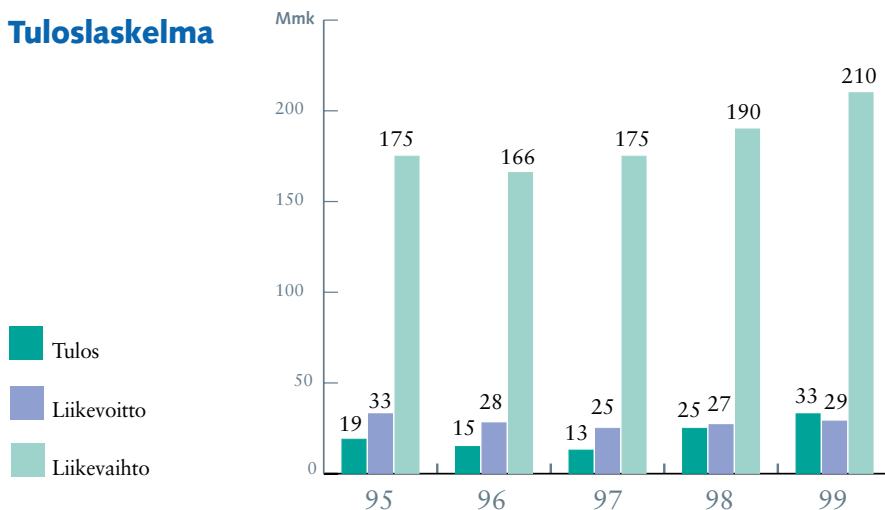
	(liitetieto)	1.1.-31.12.1999	1.1.-31.12.1998
Liikevaihto		209 601	190 242
Valmiiden ja keskeneräisten tuotteiden varastojen muutos		173	-129
Valmistus omaan käyttöön		3 151	4 402
Liiketoiminnan muut tuotot	(1)	1 167	2 594
Materiaalit ja palvelut			
Aineet, tarvikkeet ja tavarat			
Ostot tilikauden aikana		-29 440	-28 343
Varastojen muutos		688	1 681
Ulkopuoliset palvelut		-48 501	-42 830
Henkilöstökulut	(2)		
Palkat ja palkkiot		-37 463	-34 143
Henkilösivukulut			
Eläkekulut		-6 593	-5 632
Muut henkilösivukulut		-8 525	-8 587
Suunnitelman mukaiset poistot	(3)	-27 881	-25 709
Liiketoiminnan muut kulut		-33 155	-28 451
Öljyjättekulukorvaus	(4)	14 270	14 250
Käsittelyvelan muutos	(5)	346	-3 225
Jälkihoitovaruksen muutos	(6)	-8 700	-8 700
		-184 954	-169 689
Liikevoitto		29 138	27 420
Rahoitustuotot ja -kulut			
Muut korko- ja rahoitustuotot			
Saman konsernin yrityksiltä		305	206
Muut korko- ja rahoitustuotot muilta		5 610	8 491
Korkokulut ja muut rahoituskulut			
Korkokulut ja muut rahoituskulut muille		-316	5 679
		5 599	-3 018
Voitto ennen satunnaisia eriä		34 737	33 099
Satunnaiset erät	(7)		
Satunnaiset tuotot	+		9 050
Satunnaiset kulut	-		-12 700
			-3 650
Voitto ennen tilinpäätössiirtoja ja veroja		34 737	29 449
Tilinpäätössiirrot			
Poistoeron vähennys		3 227	3 227
Investointivaruksen muutos		-5 000	-8 000
Tilikauden voitto		32 964	24 676

RESULTATRÄKNING

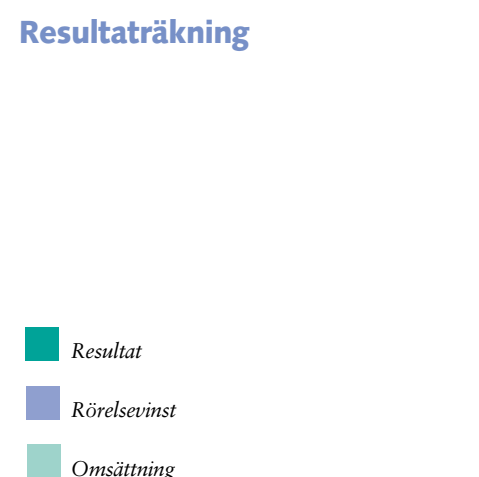
(bilageuppgift)

Omsättning	
Förändring av lager för färdiga varor och varor under tillverkning	
Tillverkning för eget bruk	
Övriga rörelseintäkter	(1)
Material och tjänster	
Material, förnödenheter och varor	
Inköp under räkenskapsperioden	
Förändring av lager	
Tjänster av utomstående	
Personalkostnader	(2)
Löner och arvoden	
Lönebikostnader	
Pensionskostnader	
Övriga lönebikostnader	
Planenliga avskrivningar	(3)
Övriga rörelsekostnader	
Kostnadsersättning för oljeavfall	(4)
Ändring i behandlingsskulden	(5)
Ändring i efterkontrollreserveringen	(6)
Rörelsevinst	
Finansiella intäkter och kostnader	
Övriga ränteintäkter och finansiella intäkter	
Av företag inom koncernen	
Övriga ränteintäkter och finansiella intäkter av övriga	
Räntekostnader och övriga finansiella kostnader	
Räntekostnader och övriga finansiella kostnader till övriga	
Vinst före extraordinära poster	
Extraordinära poster	(7)
Extraordinära intäkter	+
Extraordinära kostnader	-
Vinst före bokslutsdispositioner och skatter	
Bokslutsdispositioner	
Minskning av avskrivningsdifferensen	
Förändring av investeringsreserveringen	
Räkenskapsperiodens vinst	

Tuloslaskelma



Resultaträkning



TASE

1 000 mk

VASTAAVA

(liitetieto)

31.12.1999

31.12.1998

PYSYVÄT VASTAAVAT

Aineettomat hyödykkeet (9)

Tutkimus- ja kehittämismenot	204		266	
Muut pitkävaikutteiset menot	995	1 199	858	1 124

Aineelliset hyödykkeet (9)

Maa-alueet	4 873		4 711	
Rakennukset ja rakennelmat	51 412		46 168	
Koneet ja kalusto	165 915		98 537	
Muut aineelliset hyödykkeet	10 236		12 433	
Ennakkomaksut ja keskeneräiset hankinnat	40 175	272 611	26 267	188 116

Sijoitukset (10)

Osuudet saman konsernin yrityksissä	7 393		1 001	
Osuudet omistusyhteisyriksissä	660		660	
Muut osakkeet ja osuudet	1 790		1 662	
Muut saamiset	65 000	74 843	75 000	78 323

VAIHTUVAT VASTAAVAT

Vaihto-omaisuus

Aineet ja tarvikkeet	8 065		7 376	
Keskeneräiset tuotteet	2 657		2 436	
Valmiit tuotteet	160	10 882	209	10 021

Saamiset

Pitkäaikaiset saamiset

Saamiset saman konsernin yrityksiltä	8 928		9 806	
Lainasaamiset (11)	223	9 151	193	9 999

Lyhytaikaiset saamiset

Myyntisaamiset	23 312		15 850	
Saamiset saman konsernin yrityksiltä	301		91	
Lainasaamiset	31 350		29 048	
Muut saamiset	1 060		835	
Siirtosaamiset (12)	15 297	71 320	13 222	59 046

Rahat ja pankkisaamiset

	6 028		31 474	
Kaikki vastaukset	446 034		378 103	

BALANSRÄKNING

AKTIVA

(bilageuppgift)

BESTÅENDE AKTIVA

Immateriella tillgångar (9)

Forsknings- och utvecklingsutgifter	
Övriga utgifter med lång verkningstid	

Materiella tillgångar (9)

Jordområden	
Byggnader och konstruktioner	
Maskiner och inventarier	
Övriga materiella tillgångar	
Förskottsbetalningar och pågående anskaffningar	

Placeringar (10)

Andelar i bolag inom samma koncern	
Andelar i ägarintresseföretag	
Övriga aktier och andelar	
Övriga fordringar	

RÖRLIGA AKTIVA

Omsättningstillgångar

Material och förnödenheter	
Halvfärdiga produkter	
Färdiga produkter	

Fordringar

Långfristiga fordringar

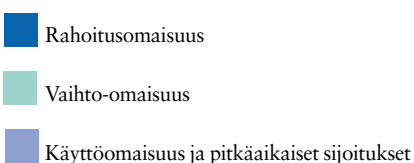
Fordringar av andra företag inom koncernen	
Lånefordringar (11)	

Kortfristiga fordringar

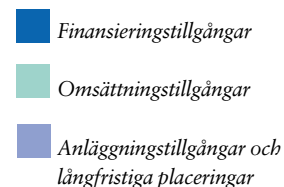
Försäljningsfordringar	
Fordringar av andra företag inom koncernen	
Lånefordringar	
Övriga fordringar	
Resultatregleringar (12)	

Kassa och banktillgodohavanden

Tase vastaavaa



Balansräkning aktiva



TASE

1 000 mk

VASTATTAVAA

(liitetieto)

31.12.1999

31.12.1998

OMA PÄÄOMA

(13)

Osakepääoma

35 208

35 208

Vararahasto

15 628

15 628

Muut rahastot

Ympäristöstipendirahasto

691

677

Edellisten tilikausien voitto

147 840

123 464

Tilikauden voitto

32 964

232 331

24 676

199 653

TILINPÄÄTÖSSIIRTOJEN
KERTYMÄ

Poistoero

9 681

12 908

Vapaaehtoiset varaukset

(14)

Investointivaraus

89 000

84 000

PAKOLLISET VARAUKSET

Jälkihoitovaraus

(6)

32 000

23 300

VIERAS PÄÄOMA

Pitkäaikainen

Muut pitkäaikaiset velat

1 226

Lyhytaikainen

Lainat rahoituslaitoksilta

313

Saadut ennakot

661

585

Ostovelat

35 697

14 250

Velat saman konsernin

yrityksille

164

265

Muut velat

3 233

3 742

Siirtovelat

(15)

18 923

13 171

Käsittelyvelka

24 344

83 022

24 690

57 016

446 034

378 103

BALANSRÄKNING

PASSIVA

(bilageuppgift)

EGET KAPITAL

(13)

Aktiekapital

Reservfond

Övriga fonder

Miljöstipendiefond

Vinst från tidigare räkenskapsperioder

Räkenskapsperiodens vinst

ACKUMULERADE

BOKSLUTSDISPOSITIONER

Avskrivningsdifferens

Frivilliga reserveringar

(14)

Investeringsreservering

OBLIGATORISKA RESERVERINGAR

Efterkontrollsreservering

(6)

FRÄMMANDE KAPITAL

Långfristigt

Övriga långfristiga skulder

Kortfristigt

Lån av finansieringsbolag

Erhållna förskott

Skulder till leverantörer

Skulder till bolag inom

samma koncern

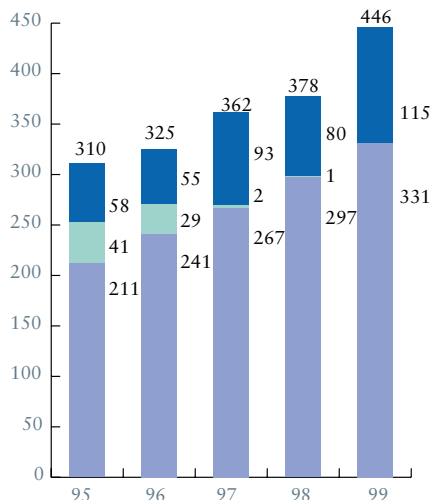
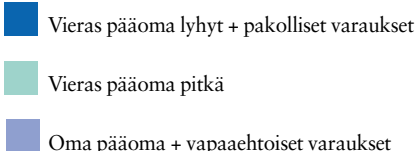
Övriga skulder

Resultatregleringar

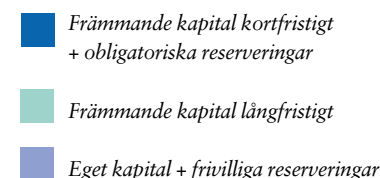
(15)

Behandlingsskuld

Tase vastattavaa



Balansräkning passiva



RAHOITUSLASKELMA

1 000 mk

1.1.-31.12.1999

1.1.-31.12.1998

LIIKETOIMINNAN
RAHAVIRTA

Liikevoitto	29 466
Oikaisut liikevoittoon (poistot, pakolliset varaukset)	39 598
Käyttöpääoman muutos	-7 864
Maksetut korot ja maksut	-321
Saadut osingot	75
Saadut korot	4 186
Maksetut verot	-110
Liiketoiminnan rahavirta	65 030

INVESTOINTIEN RAHAVIRTA

Investoinnit muihin sijoituksiin	-135
Investoinnit aineellisiin ja aineettomiin hyödykkeisiin	-101 085
Luovutustulot muista sijoituksista	10 000
Aineellisten ja aineettomien hyödykkeiden luovutustulo	1 167
Investointien rahavirta	-90 053

Kassavirta ennen rahoitusta -25 023

RAHAVIRTA

Pitkäaikaisten lainojen nostot	1 873
Pitkäaikaisten lainojen takaisinmaksut	-1 539
Pitkäaikaisten saamisten lisäys/vähennys	-30
Maksetut stipendit	-286
Rahoituksen kassavirta	18

Rahavarojen muutos -25 005

Rahavarat 1.1. 32 029

Rahavarat 31.12. 7 024

FINANSIERINGSANALYS

KASSAFLÖDET FÖR
AFFÄRSVERKSAMHETEN

Rörelsevinst
Korrigering till rörelsevinsten (avskrivningar, obligatoriska reserveringar)
Förändring i rörelsekapitalet
Erlagda räntor och betalningar
Erhållna dividender
Erhållna räntor
Erlagda skatter
Kassaflödet för affärsverksamheten

INVESTERINGSKASSAFLÖDE

Investeringar till övriga placeringar
Investeringar till materiella och immateriella tillgångar
Försäljning av övriga placeringar
Försäljning av materiella och immateriella tillgångar
Investeringskassaflöde totalt

Kassaflöde före finansiering 58 294

FINANSIERING

Lyfta långfristiga lån
Amortering av långfristiga lån
Ökning/minskning av långfristiga fordringar
Utbetalda stipendier
Finansiering totalt

Förändring av likvida medel 24 014

Likvida medel 1.1. 8 015

Likvida medel 31.12. 32 029

RAHOITUSLASKELMA

1.1.-31.12.1999

1.1.-31.12.1998

FINANSIERINGSANALYS

1 000 mk

LIIKETOIMINNAN
RAHAVIRTA

Liikevoitto	29 138
Oikaisut liikevoittoon (poistot, pakolliset varaukset)	36 307
Käyttöpääoman muutos	-7 130
Maksetut korot ja maksut	-320
Saadut osingot	75
Saadut korot	4 490
Liiketoiminnan rahavirta	62 560

INVESTOINTIEN RAHAVIRTA

Investoinnit muihin sijoituksiin	-6 520
Investoinnit aineellisiin ja aineettomiin hyödykkeisiin	-91 223
Luovutustulot muista sijoituksista	10 000
Aineellisten ja aineettomien hyödykkeiden luovutustulo	714
Investointien rahavirta	-87 029

Kassavirta ennen rahoitusta

-24 469

RAHAVIRTA

Pitkäaikaisten lainojen nostot	
Pitkäaikaisten lainojen takaisinmaksut	-1 539
Pitkäaikaisten saamisten lisäys/vähennys	848
Maksetut stipendit	-286
Rahoituksen kassavirta	-977

Rahavarojen muutos

-25 446

Rahavarat 1.1.

31 474

Rahavarat 31.12.

6 028

KASSAFLÖDET FÖR
AFFÄRSVERKSAMHETEN

Rörelsevinst
Korrigerering till rörelsevinsten (avskrivningar, obligatoriska reserveringar)
Förändring i rörelsekapitalet
Erlagda räntor och betalningar
Erhållna dividender
Erhållna räntor
Kassaflödet för affärsverksamheten

INVESTERINGSKASSAFLÖDE

Investeringar till övriga placeringar
Investeringar till materiella och immateriella tillgångar
Försäljning av övriga placeringar
Försäljning av materiella och immateriella tillgångar
Investeringskassaflöde totalt

Kassaflöde före finansiering

FINANSIERING

Lyfta långfristiga lån
Amortering av långfristiga lån
Ökning/minskning av långfristiga fordringar
Utbetalda stipendier
Finansiering totalt

Förändring av likvida medel

Likvida medel 1.1.

Likvida medel 31.12.

**TILINPÄÄTÖKSEN LIITETIEDOT
31.12.1999**

**LAADINTA-
PERIAATTEET**

Tilinpäätös on laadittu uuden kirjanpitolain (30.12.97/1336) mukaan. Edellisen vuoden tiedot on saatettu vertailukelpoiksi. Konsernitilinpäätös sisältää emoyhtiö Ekokem Oy Ab:n sekä tytäryhtiöt Prosessipesu EK Oy:n ja Sivujäte EK Oy:n. Iisalmen Keräysöljy Oy on yhdistelty vain taseen 31.12.1999 osalta. Tuloslaskelma on jätetty yhdistelemättä, koska konsernisuhde muodostui vuoden lopussa. Osakkuusyhtiö Hyötykapula Oy on jätetty yhdistelemättä, koska yhtiöllä ei ole oleellista merkitystä konsernin tulokseen tai vapaaseen omaan pääomaan. Konsernitilinpäätös on laadittu hankintamenomenetelmällä. Konserniaktiiva esitetään erillisenä eränä ja poistetaan 5 vuoden tasapoistoin. Koska Iisalmen Keräysöljy Oy on hankittu vuoden lopulla, ei poistoa ole tehty vuonna 1999. Konsernin sisäiset liiketapahtumat, sisäiset saamiset ja velat on eliminoitu. Ulkomaanrahan määrälliset saamiset ja velat on muutettu markoiksi tilinpäätöspäivän kurssiin.

**BOKSLUTETS BILAGEUPPGIFTER
31.12.1999**

**PRINCIPERNA FÖR UPPGÖRANDET
AV BOKSLUT**

Bokslutet är uppgjort i enlighet med den nya bokföringslagen (30.12.97/1336). Uppgifterna gällande föregående år har gjorts jämförbara. I koncernbokslutet ingår moderbolaget Ekokem Oy Ab samt dotterbolaget Prosessipesu EK Oy och Sivujäte Oy. Iisalmen Keräysöljy Oy har medtagits bara för balansens 31.12.1999 vidkommande. Resultaträkningen har inte kombinerats, eftersom koncernförhållandet uppstod vid årets slut. Intresseföretaget Hyötykapula Oy har utelämnats då bolaget saknar väsentlig betydelse för koncernens resultat eller för det fria egna kapitalet. Koncernbokslutet har uppgjorts enligt anskaffningsutgiftsmetoden. Koncernaktiva presenteras som en skild post och avskrivs med 5 års konstanta avskrivningar. Eftersom Iisalmen Keräysöljy anskaffades i slutet av året, har avskrivningar inte gjorts år 1999. Koncernens interna affärstransaktioner, interna fordringar och skulder har eliminerats. Fordringar och skulder i utlandsvaluta har omräknats till finska mark enligt noterad valutakurs på bokslutsdagen.

	KONSERNI KONCERNEN 1999	KONSERNI KONCERNEN 1998	EKOKEM OY AB 1999	EKOKEM OY AB 1998	
1. LIIKETOIMINNAN MUUT TUOTOT					1. AFFÄRSVERKSAMHETENS ÖVRIGA INTÄKTER
Käyttömaisyömyyden					Försäljningsvinster av anläggningstillgångar
myyntivoitot	457	2 503	287	2 193	Övriga
Muut	877	356	880	401	
	1 334	2 859	1167	2594	
2. HENKILÖSTÖKULUT JA HENKILÖKUNNAN LUKUMÄÄRÄ KESKIMÄÄRIN					2. PERSONALKOSTNADER OCH ANSTÄLLDA PERSONAL I MEDETAL
Palkat	44 993	40 809	37 463	34 143	Löner
Eläkekulut	7 939	6 625	6 593	5 632	Pensionskostnader
Muut henkilösivukulut	10 114	9 745	8 525	8 587	Övriga lönebikostnader
Yhteensä	63 046	57 179	52 581	48 362	Totalt
Hallintoneuvoston ja hallituksen jäsenille sekä toimitusjohtajille maksetut palkat ja palkkiot	1 717	1 436	1 309	1 124	Löner och arvoden utbetalda till medlemmar av förvaltningsrådet och styrelsen samt verkställande direktören
Konsernin ja emoyhtiön palveluksessa oli tilikauden aikana keskimäärin					Koncernens och moderbolagets anställda uppgick under räkenskapsperioden i medeltal till
Toimihenkilöitä	109	104	101	97	Tjänstemän
Työntekijöitä	132	123	86	82	Arbetare
Yhteensä	241	227	187	179	Totalt

3. POISTOPERIAATTEET

Kuluvan käyttöomaisuuden poistojen määrittämiseen on käytetty konsernissa yhdenmukaisin periaattein laskettua ennalta laadittua tasapoisto-suunnitelmaa. Poistoajat, jotka perustuvat arvioituihin taloudellisiin käyttöaikoihin ovat seuraavat:

Käyttöomaisuus	Poisto aika, vuotta/ Auskirivningstid, år
Liikearvo	5
Tutkimus- ja kehittämismenot	10
Muut pitkävaikutteiset menot	10
Rakennukset ja rakennelmat	
polttolaitos	15
kiviset tehdas- toimisto- ja asuinrakennukset	30
puiset konttorirakennukset	20
rakennelmat ja säiliöt	20
Koneet ja kalusto	
polttolinjat ja muu tuotannollinen toiminta	12
autot ja atk-laitteet	5
muut koneet ja kalustot	7
atk-ohjelmat	5
Muut aineelliset hyödykkeet	5-10
Tytäryhtiö Prosessipesu EK Oy:n kalusto	6-10

3. AVSKRIVNINGSPRINCIPER

Auskirivningar för nötbara anläggningstillgångar har uträknats enligt enahanda principer inom koncernen. En på förhand uppgjord konstantavskrivningsplan har använts för att bestämma avskrivningarna. Auskivningstiderna som baserar sig på uppskattade ekonomiska brukstider är följande:

Anläggningstillgångar
Affärsvärde
Forsknings- och utvecklingsutgifter
Övriga utgifter med lång verkningstid
Byggnader och konstruktioner
förbränningsanläggningen
fabriks-, kontors- och bostadsbyggnader i sten
kontorsbyggnader i trä
konstruktioner och containers
Maskiner och inventarier
förbränningslinjerna och övrig produktiv verksamhet
bilar och adb-apparatur
övriga maskiner och inventarier
adb-program
Övriga materiella tillgångar
Inventarier i dotterbolaget Prosessipesu EK Oy

	KONSERNI KONCERNEN 1999	KONSERNI KONCERNEN 1998	EKOEM OY AB 1999	EKOEM OY AB 1998	
Suunnitelman mukaiset poistot					Planenliga avskrivningar
Liikearvo	1 200	1 200			Affärsvärde
Tutkimus- ja kehittämismenot	62	62	62	62	Forsknings- och utvecklingsutgifter
Aineettomat oikeudet	1	1	1	1	Immateriella rättigheter
Muut pitkävaikutteiset menot	384	425	378	419	Övriga utgifter med lång verkningstid
Rakennukset ja rakennelmat	4 498	4 405	4 498	4 405	Byggnader och konstruktioner
Koneet ja kalusto	22 933	20 528	20 538	18 421	Maskiner och inventarier
Muut aineelliset hyödykkeet	2 403	2 401	2 404	2 401	Övriga materiella tillgångar
	31 481	29 022	27 881	25 709	
Kirjanpidossa tehtyjen poistojen ja suunnitelman mukaisten poistojen erotus					Akkumulerad differens mellan bokföringsmässiga avskrivningar och planenliga avskrivningar
Kirjanpidossa tehtyt poistot			24 654	22 482	Bokföringsmässiga avskrivningar
Suunnitelman mukaiset poistot			27 881	25 709	Planenliga avskrivningar
Poistoerotus			-3 227	-3 227	Auskivningsdifferens

	KONSERNI KONCERNEN 1999	KONSERNI KONCERNEN 1998	EKOEM OY AB 1999	EKOEM OY AB 1998	
4. ÖLJYJÄTEKULU- KORVAUS					4. KOSTNADERSÄTTNING FÖR OLJEAVFALL
Öllyjättekulukorvaus perustuu lakiin öllyjättemaksusta (894/86 846/96) ja valtioneuvoston päätökseen (1191/97)					<i>Kostnadsersättning för oljeavfall grundar sig på lagen om oljeavfallskostnader (894/86 846/96) och statsrådets beslut (1191/97)</i>
5. KÄSITTELYVELAN MUUTOS/ SIIRTOVELAT					5. ÄNDRING I BEHANDLINGSSKULDEN/ RESULTATREGLERINGAR
Käsittelyvelka sisältää tilikauden päättymishetkellä analysoitujen laskutettujen ja tuloutettujen, mutta vielä käsittelemättömien jätteiden käsittelykustannuksia vastaavat kulut.					<i>I behandlingsreserveringen ingår kostnader som motsvarar behandlings- kostnaderna för vid bokslutsdagen analyserat, fakturerat och debiterat men ännu obehandlat avfall.</i>
Käsittelyvaraus 1.1.	24 690	21 465	24 690	21 465	<i>Behandlingsreservering 1.1.</i>
Tilikauden muutos	-346	3 225	-346	3 225	<i>Ändring under räkenskapsperioden</i>
Käsittelyvaraus 31.12.	24 344	24 690	24 344	24 690	<i>Behandlingsreservering 31.12.</i>
6. JÄLKIHOITOVARAUS					6. EFTERKONTROLLSRESERVERING
Laaditun suunnitelman mukaisesti varaudutaan loppusijoituspaikalle sijoitettujen jätteiden mahdollisiin lisäkäsittelyihin tulevaisuudessa. Sijoitetut jätteet ovat kaasunpuhdistuksen tuhkaa, kemiallisen käsittelylaitoksen sakkaa sekä muuta epäorgaanista jätettä.					<i>Med efterkontrollsreservering har man beredskap för eventuell framtida tillägshantering av avfall på deponi. Avfallet består av aska från gasrengöring, avfällning från kemiska hanteringsanläggningen samt annat oorganiskt avfall.</i>
Jälkihoitovaraus 1.1.	23 300	14 600	23 300	14 600	<i>Efterkontrollsreservering 1.1.</i>
Tilikauden muutos	8 700	8 700	8 700	8 700	<i>Ändring under räkenskapsperioden</i>
Jälkihoitovaraus 31.12.	32 000	23 300	32 000	23 300	<i>Efterkontrollsreservering 31.12.</i>
7. SATUNNAISET TUOTOT JA KULUT					7. EXTRAORDINÄRA INTÄKTER OCH KOSTNADER
Satunnaisiin tuottoihin 1998 sisältyy korkeimman oikeuden päätökseen perustuva korvaus 1,5 Mmk ja pohjavesivuodon kustannuksiin saatu vakuutuskorvaus 7,5 Mmk. Satunnaisiin kuluihin 1998 on kirjattu pohjavesivuodon kustannuksia 12,7 Mmk.					<i>Extraordinära intäkter 1998 innehåller ersättningar enligt högsta domstolens beslut 1,5 Mmk och försäkringsersättning för de utgifter som läckaget ut i grundvattnet förorsakade 7,5 Mmk. Kostnaderna för läckaget, 12,7 Mmk, har bokförts bland de extraordinära kostnaderna 1998.</i>

	KONSERNI KONCERNEN 1999	KONSERNI KONCERNEN 1998	EKOKEM OY AB 1999	EKOKEM OY AB 1998
8. VEROT				
Ekokem Oy Ab on sekä tulon että varallisuuden perusteella suoritettavasta verosta vapaa (TVL 20 §). Konsernin verot ovat Prosessipesu EK Oy:n tuloksen perusteella määräytyvät suoriteperusteiset verot.				
9. AINEETTOMAT JA AINEELLISET HYÖDYKKEET				
Liikearvo				
Hankintameno 1.1. ja 31.12.	6 000	6 000		
Kertyneet sumupoistot 1.1.	-2 400	-1 200		
Tilikauden poisto	-1 200	-1 200		
Kertyneet poistot 31.12.	-3 600	-2 400		
Kirjanpitoarvo 31.12.	2 400	3 600		
Konserniliikearvo 31.12.1999	4 584			
Tutkimus ja kehittämismenot				
Hankintameno 1.1. ja 31.12.	643	643	643	643
Kertyneet sumupoistot 1.1.	-377	-315	-377	-315
Tilikauden poisto	-62	-62	-62	-62
Kertyneet poistot 31.12.	-439	-377	-439	-377
Kirjanpitoarvo 31.12.	204	266	204	266
Muut pitkävaikutteiset menot				
Hankintameno 1.1.	2 223	2 493	2 194	2 463
Lisäykset 1.1.-31.12.	581	254	516	254
Hankintameno 31.12.	2 804	2 747	2 710	2 717
Kertyneet sumupoistot 1.1.	-1 346	-1 444	-1 336	-1 439
Tilikauden poisto	-385	-426	-379	-420
Kertyneet poistot 31.12.	-1 731	-1 870	-1 715	-1 859
Kirjanpitoarvo 31.12.	1 073	877	995	858
Maa-alueet				
Hankintameno 1.1.	4 711	4 711	4 711	4 711
Lisäykset 1.1.-31.12.	590		162	
Hankintameno 31.12.	5 301	4 711	4 873	4 711

8. SKATTER

Ekokem Oy Ab är befriad från att erlagga skatt både beträffande inkomst och förmögenhet (FL 20§).
Koncernens skatter utgörs av de skatter enligt prestationsprincipen av Prosessipesu EK Oy:s resultat.

9. IMMATERIELLA OCH MATERIELLA TILLGÅNGAR

Affärsvärde

Anskaffningsutgift 1.1. och 31.12.

Ackumulerade planenliga avskrivningar 1.1.

Avskrivning under räkenskapsperioden

Ackumulerade avskrivningar 31.12.

Bokföringsvärde 31.12.

Koncernaffärsvärde 31.12.1999

Forsknings- och utvecklingsutgifter

Anskaffningsutgift 1.1. och 31.12.

Ackumulerade planenliga avskrivningar 1.1.

Avskrivning under räkenskapsperioden

Ackumulerade avskrivningar 31.12.

Bokföringsvärde 31.12.

Övriga utgifter med lång verkningstid

Anskaffningsutgift 1.1.

Ökningar 1.1.-31.12.

Anskaffningsutgift 31.12.

Ackumulerade planenliga avskrivningar 31.12.

Avskrivning under räkenskapsperioden

Ackumulerade avskrivningar 31.12.

Bokföringsvärde 31.12.

Jordområden

Anskaffningsutgift 1.1.

Ökningar 1.1.-31.12.

Anskaffningsutgift 31.12.

	KONSERNI KONCERNEN 1999	KONSERNI KONCERNEN 1998	EKOEM OY AB 1999	EKOEM OY AB 1998	
Rakennukset ja rakennelmat					Byggnader och konstruktioner
Hankintameno 1.1.	98 684	95 591	98 684	95 591	Anskaffningsutgift 1.1.
Lisäykset 1.1.-31.12.	11 430	3 092	9 741	3 092	Ökningar 1.1.-31.12.
Vähennykset 1.1.-31.12.					Minskningar 1.1.-31.12.
Hankintameno 31.12.	110 114	98 683	108 425	98 683	Anskaffningsutgift 31.12.
Kertyneet					Akkumulerade planliga
sumupoistot 1.1.	-52 515	-48 110	-52 515	-48 110	avskrivningar 1.1.
Tilikauden poisto	-4 498	-4 405	-4 498	-4 405	Avskrivning under räkenskapsperioden
Kertyneet poistot 31.12.	-57 013	-52 515	-57 013	-52 515	Akkumulerade avskrivningar 31.12.
Kirjanpitoarvo 31.12.	53 101	46 168	51 412	46 168	Bokföringsvärde 31.12.
Koneet ja kalusto					Maskiner och inventarier
Hankintameno 1.1.	225 061	205 430	207 907	193 028	Anskaffningsutgift 1.1.
Lisäykset 1.1.-31.12.	92 727	25 195	88 358	19 115	Ökningar 1.1.-31.12.
Vähennykset 1.1.-31.12.	-3 284	-2 917	-1 374	-2 035	Minskningar 1.1.-31.12.
Hankintameno 31.12.	314 504	227 708	294 891	210 108	Anskaffningsutgift 31.12.
Kertyneet					Akkumulerade planliga
sumupoistot 1.1.	-112 823	-97 414	-109 371	-94 762	avskrivningar 1.1.
Vähennysten					Akkumulerade avskrivningar
kertyneet poistot	1 542	2 059	933	1 612	på minskningar
Tilikauden poisto	-22 933	-20 528	-20 538	-18 421	Avskrivning under räkenskapsperioden
Kertyneet poistot 31.12.	-134 214	-115 883	-128 976	-111 571	Akkumulerade avskrivningar 31.12.
Kirjanpitoarvo 31.12.	180 290	111 825	165 915	98 537	Bokföringsvärde 31.12.
Muut aineelliset hyödykkeet					Övriga materiella tillgångar
Hankintameno 1.1.	16 897	7 741	16 897	7 741	Anskaffningsutgift 1.1.
Lisäykset 1.1.-31.12.	206	9 249	207	9 249	Ökningar 1.1.-31.12.
Hankintameno 31.12.	17 103	16 990	17 104	16 990	Anskaffningsutgift 31.12.
Kertyneet					Akkumulerade planliga
sumupoistot 1.1.	-4 464	-2 156	-4 464	-2 156	avskrivningar 1.1.
Tilikauden poisto	-2 403	-2 401	-2 404	-2 401	Avskrivning under räkenskapsperioden
Kertyneet poistot 31.12.	-6 867	-4 557	-6 868	-4 557	Akkumulerade avskrivningar 31.12.
Kirjanpitoarvo 31.12.	10 236	12 433	10 236	12 433	Bokföringsvärde 31.12.
Hankintamenojen ja kertyneiden suunnitelman mukaisten poistojen muutos 31.12 ja 1.1. johtuu pitoaikansa päättäneistä hyödykkeistä.					Förändringen i anskaffningsutgiften och ackumulerade planliga avskrivningar 31.12. och 1.1. beror på tillgångarna vilkas brukstid utgått.

	KONSERNI KONCERNEN 1999	KONSERNI KONCERNEN 1998	EKOKEM OY AB 1999	EKOKEM OY AB 1998	
KERTYNYT					ACKUMULERAD
POISTOERO					AVSKRIVNINGSDIFFERENS
Kokonais- ja suunnitelmapoistojen kertynyt erotus 1.1.			12 908	16 135	Akkumulerad diff. mellan totala och planenliga avskrivningar 1.1.
Poistoeron vähennys 1.1.-31.12.			3 227	3 227	Minskning av avskrivningsdifferens 1.1.-31.12.
Kokonais- ja suunnitelmapoistojen kertynyt erotus 31.12.			9 681	12 908	Akkumulerad diff. mellan totala och planenliga avskrivningar 31.12.
Emoyhtiön tehtyjen ja suunnitelman mukaisten poistojen erotus on syntynyt vuonna 1991 investointivarauksella katetusta polttolinja 2:n hankintamenon osasta.					Differensen mellan utförda avskrivningar och planenliga avskrivningar uppstod 1991 i moder del av anskaffningsutgiften för förbränningslinje 2. Utgifterna täcktes med en investeringsreservering.
Kirjanpitoarvosta 31.12. tuotannollisten koneiden ja laitteiden osuus	175 543	107 329	161 318	94 152	Maskinernas och inventariernas andel av bokföringsvärdet 31.12.
10. SJOITUKSET					10. PLACERINGAR
Osakkeet konserniyritykset					Koncernföretags aktier
Hankintameno 1.1.			1 001	1 001	Anskaffningsutgift 1.1.
Lisäykset	7		6 392		Ökningar
Hankintameno 31.12.	7		7 393	1 001	Anskaffningsutgift 31.12.
Osakkeet omistusyhteisyritykset					Ägarintresseföretags aktier
Hankintameno 1.1. ja 31.12.	660	660	660	660	Anskaffningsutgift 1.1. och 31.12.
Osakkeet muut					Övriga aktier
Hankintameno 1.1.	1 662	1 708	1 662	1 708	Anskaffningsutgift 1.1.
Lisäykset	128		128		Ökningar
Vähennykset		-46		-46	Minskningar
Hankintameno 31.12.	1 790	1 662	1 790	1 662	Anskaffningsutgift 31.12.
Saamiset muut					Övriga fordringar
Hankintameno 1.1.	75 000	65 000	75 000	65 000	Anskaffningsutgift 1.1.
Lisäykset		10 000		10 000	Ökningar
Vähennykset	-10 000		-10 000		Minskningar
Hankintameno 31.12.	65 000	75 000	65 000	75 000	Anskaffningsutgift 31.12.
Suomen valtion joukkovelkakirjat	20 000	30 000	20 000	30 000	Finska statens masskuldebrev
Vakuutusyhtiöltä	40 000	40 000	40 000	40 000	Försäkringsbolag
Pankilta	5 000	5 000	5 000	5 000	Banker
	65 000	75 000	65 000	75 000	

KONSERNIYRITYKSET

Prosessipesu EK Oy, Riihimäki	100
Iisalmen Keräysöljy Oy, Iisalmi	100
Sivujäte EK Oy, Riihimäki	100

Konsernin ja emoyhtiön omistusosuus %
Koncernens och moderbolagets ägoandel %

KONCERNFÖRETAG

Prosessipesu EK Oy, Riihimäki
Iisalmen Keräysöljy Oy, Idensalmi
Sivujäte EK Oy, Riihimäki

OSAKKUUSYRITYS

Hyötykapula Oy Hyvinkää

Omistus- ja äänivaltaisuus 33 %
165 osaketta, nimellisarvo
1000 mk/osake, yhteensä 165 tmk.
Kirjanpitoarvo 660 tmk.
Oma pääoma 31.12.1998,
2 993 tmk.
Tilikauden 1.1.-31.12.98
voitto on 247 tmk.

11. JOHDON ELÄKESITOUKSET (OYL 11:8 §) JA JOHDOLLE MYÖNNETYT LAINAT (OYL 11:7 §)

Ekokem Oy Ab:n toimitusjohtajalla on
sopimuksen mukaan mahdollisuus
siirtyä eläkkeelle 63-vuotiaana.
Emoyhtiön toimitusjohtajalle on
myönnetty 223 tmk:n laina
tavanomaisin ehdoin.

12. SIIRTOSAAMISTEN ERITTELY

Siirtosaamisiin sisältyvät
suurimmat
erät emoyhtiöllä 1999
Korkojaksotukset 5 190 tmk,
jäteöljytukisaaminen 4 257 tmk,
arvonlisäverosaamisia 4 233 tmk.

13. OMA PÄÄOMA

Osakepääoma 1.1.
Vararahasto 1.1. ja 31.12.

Ympäristöstipendirahasto 1.1.
Siirto voittovaroista
Maksetut stipendit
Ympäristöstipendirahasto 31.12.

Voitto edellisiltä tilikausilta
virallisessa tilinpäätöksessä
Tilinpäätössiirtojen oman
pääoman osuus
Voitto edellisiltä tilikausilta 1.1.

Voittovarojen siirto Ekokem Oy Ab:n
ympäristöstipendirahastoon

	KONSERNI KONCERNEN 1999	KONSERNI KONCERNEN 1998	EKOKEM OY AB 1999	EKOKEM OY AB 1998
Osakepääoma 1.1.	35 208	35 208	35 208	35 208
Vararahasto 1.1. ja 31.12.	15 628	15 628	15 628	15 628
Ympäristöstipendirahasto 1.1.	677	654	677	654
Siirto voittovaroista	300	300	300	300
Maksetut stipendit	-286	-277	-286	-277
Ympäristöstipendirahasto 31.12.	691	677	691	677
Voitto edellisiltä tilikausilta virallisessa tilinpäätöksessä		124 724	148 140	123 764
Tilinpäätössiirtojen oman pääoman osuus		93 300		
Voitto edellisiltä tilikausilta 1.1.	249 735	218 024	148 140	123 764
Voittovarojen siirto Ekokem Oy Ab:n ympäristöstipendirahastoon	-300	-300	-300	-300

INTRESSEFÖRETAG

Hyötykapula Oy Hyvinkää

Ägoandel och rösträtt 33%
165 aktier, nominellt värde 1000 mk/aktie,
sammanlagt 165 tmk.
Bokföringsvärde 660 tmk.
Eget kapital 31.12.1998,
2 993 tmk
Räkenskapsperiodens vinst 1.1. -
31.12.1998, 247 tmk.

11. PENSIONSFÖRPLIKTELSE FÖR LEDNINGEN (ABL 11:8§) OCH LÅN SOM BEVILJATS ÅT LEDNINGEN (ABL 11:7 §)

Ekokem Oy Ab:s verkställande direktör har
enligt avtal möjlighet att gå
pension vid 63 års ålder.
Moderbolagets verkställande direktör har
beviljats lån till ett belopp om
223 tmk med sedvanliga villkor.

12. SPECIFICERING AV RESULTATREGLERINGAR

De största posterna inom
resultatregleringar hos moderbolaget
1999. Periodisering av
räntorna 5 190 tmk, spilloljestödsfordringar
4 257 tmk, mervärdesskatte-
fordringar 4 233 tmk.

13. EGET KAPITAL

Aktiekapital 1.1.
Reservfond 1.1. och 31.12.

Miljöstipendiefond 1.1.
Överföring av vinstmedel
Utbetalda stipendier
Miljöstipendiefondfond 31.12.

Vinst från tidigare räkenskaps-
perioder i det officiella bokslutet.
Andel eget kapital i
bokslutsdispositionerna.
Vinst från tidigare räkenskapsperioder 1.1.

Vinstmedel överförda till Ekokem
Oy Ab:s miljöstipendiefond

	KONSERNI KONCERNEN 1999	KONSERNI KONCERNEN 1998	EKOKEM OY AB 1999	EKOKEM OY AB 1998	
Tilikauden voitto virallisessa tilinpäätöksessä		25 864	32 964	24 676	<i>Räkenskapsperiodens vinst i det officiella bokslutet</i>
Tilinpäätössiirtojen oman pääoman osuus		6 147			<i>Andel eget kapital i bokslutsdispositionerna</i>
Tilikauden voitto	34 556	32 011	32 964	24 676	<i>Räkenskapsperiodens vinst</i>
Voittovarot 31.12.	283 991	249 735	180 804	148 140	<i>Vinstmedel 31.12.</i>
POISTOERON JA VAPAAEHTOISTEN VARAUSTEN JAKAMINEN					FÖRDELNING AV AVSKRIVNINGSDIFFERENSEN OCH DE FRIVILLIGA RESERVERINGARNA
Vapaaehtoisista varauksista ja poistoeroista omaan pääomaan siirretty osuus 1.1.	99 447	93 300			<i>Andelen frivilliga reserveringar och avskrivningsdifferens överförd till eget kapital 1.1.</i>
Tilikauden voittoon merkitty osa poistoeron ja vapaaehtoisten varausten muutoksesta.	2 013	6 147			<i>Den andel av förändringarna i avskrivningsdifferensen och de frivilliga reserveringarna som bokförts som vinst under räkenskapsperioden.</i>
Vapaaehtoisista varauksista ja poistoeroista omaan pääomaan siirretty osuus 31.12.	101 460	99 447			<i>Andelen frivilliga reserveringar och avskrivningsdifferens överförd till eget kapital 31.12.</i>
Laskennallinen verovelka	1 081	987			<i>Kalkylmässig skatteskuld</i>
Poistoerot ja vapaaehtoiset varaukset yhteensä	102 541	100 434			<i>Avskrivningsdifferenser och frivilliga reserveringar totalt</i>
LASKENNALLISET VEROVELAT					KALKYLMÄSSIGA SKATTESKULDER
Tilinpäätössiirroista 1.1.	1 081	965			<i>Av bokslutsdispositionerna 1.1.</i>
Yhdistelytoimenpiteistä		22			<i>Av fusionsåtgärderna</i>
Laskennalliset verovelat 31.12.	1 081	987			<i>Kalkylmässiga skatteskulder 31.12.</i>
14. VAPAAEHTOISET VARAUKSET					14. FRIVILLIGA RESERVERINGAR
Investointivaraus 1.1.			84 000	76 000	<i>Investeringsreservering 1.1.</i>
Tilikauden muutos			5 000	8 000	<i>Förändring under räkenskapsperioden</i>
Investointivaraus 31.12.			89 000	84 000	<i>Investeringsreservering 31.12.</i>
15. SIIRTOVELKOJEN ERITTELY					15. SPECIFICERING AV RESULTATREGLERINGAR
Siirtovelkoihin sisältyvät suurimmat erät emoyhtiöllä 1999.					<i>De största posterna inom resultatregleringar hos moderbolaget 1999.</i>
Urakkaerän jaksotus 8 137 tmk.					<i>Periodisering av entreprenadpost 8 137 tmk. Semesterlön- och andra lönekostnader inkl.</i>
Lomapalkka- ja muut palkkavelat henkilösivukuluineen 6 754 tmk.					<i>lönebikostnader 6 754 tmk.</i>

	KONSERNI KONCERNEN 1999	KONSERNI KONCERNEN 1998	EKOKEM OY AB 1999	EKOKEM OY AB 1998	
16. MUUT LIITETIEDOT					16. ÖVRIGA BILAGEUPPGIFTER
VELAT JOIDEN VAKUUDEKSI ANNETTU KIINNITYKSIÄ KIINTEISTÖÖN					SKULDER MED INTECKNING I FASTIGHET SOM SÄKERHET
Rahalaitoslainat	1 287				<i>Lån av finansieringsbolag</i>
Annetut kiinnitykset	1 800				<i>Givna inteckningar</i>
VELAT JOIDEN VAKUUTENA AJONEUVOKIINNITYS					SKULDER MED INTECKNING I FORDON SOM SÄKERHET
Osamaksuvelka	640				<i>Avbetalningsskuld</i>
Annetut kiinnitykset	300				<i>Givna inteckningar</i>
ANNETUT PANTIT JA VASTUUSITOUMUKSET					GIVNA PANTER OCH ANSVARFÖRBINDELSER
Annetut vakuudet					<i>Givna garantier</i>
Kiinnitykset maa-alueisiin ja rakennuksiin	15 000	15 000	15 000	15 000	<i>Inteckningar på jordområden och byggnader</i>
Muiden puolesta					<i>För övriga</i>
Takaukset osakkuusyhtiön puolesta	1 764	1 874	1 764	1 874	<i>Garantier för intresseföretag</i>
Muut omat vastuut					Övriga egna ansvarsförbindelser
Leasingvastuut					<i>Leasingansvar</i>
Maksut seuraavana vuonna	519	601	461	584	<i>Betalningar följande år</i>
Maksut myöhemmin	485	922	423	891	<i>Betalningar senare</i>
Pantit ja takaukset	4	4	4	4	<i>Panter och garatier</i>
Ympäristölupaan liittyvä vastuu	250				<i>Ansvar som hänför sig till miljötillstånd</i>
Kauppahintavastuu Iisalmen Keräysöljy Oy:n osakekaupan lopullinen kauppahinta riippuu yrityksen tulevasta tulos- kehityksestä seuraavan kolmen vuoden aikana. Hankintamenoksi on kirjattu taseeseen tähän mennessä maksettu osuus.					<i>Ansvar för köpesumma Den slutliga köpesumman för aktiehandeln gällande Iisalmen Keräysöljy Oy är beroende av bolagets framtida resultatutveckling under de tre följande åren. Som anskaffnings- utgift har i balansen bokförts den andel som hittills betalats.</i>

Ekokem Oy Ab:n osakkeenomistajille

Olemme tarkastaneet Ekokem Oy Ab:n kirjanpidon, tilinpäätöksen ja hallinnon tilikaudelta 1.1. - 31.12.1999. Hallituksen ja toimitusjohtajan laatima tilinpäätös sisältää sekä konsernin että emoyhtiön toimintakertomuksen, tuloslaskelman, taseen ja liitetiedot. Suorittamamme tarkastuksen perusteella annamme lausunnon tilinpäätöksestä ja hallinnosta.

Tilintarkastus on suoritettu hyvän tilintarkastustavan mukaisesti. Kirjanpitoa sekä tilinpäätöksen laatimisperiaatteita, sisältöä ja esittämistapaa on tällöin tarkastettu riittävässä laajuudessa sen toteamiseksi, ettei tilinpäätös sisällä olennaisia virheitä tai puutteita. Hallinnon tarkastuksessa on selvitetty hallintoneuvoston ja hallituksen jäsenten sekä toimitusjohtajan toiminnan lainmukaisuutta osakeyhtiölain säännösten perusteella.

Lausuntonamme esitämme, että tilinpäätös on laadittu kirjanpitolaisten sekä tilinpäätöksen laatimista koskevien muiden säännösten ja määräysten mukaisesti. Tilinpäätös antaa kirjanpitolaissa tarkoitettulla tavalla oikeat ja riittävät tiedot konsernin sekä emoyhtiön toiminnan tuloksesta ja taloudellisesta asemasta. Tilinpäätös konsernitilinpäätöksineen voidaan vahvistaa sekä vastuuvapaus myöntää hallintoneuvoston ja hallituksen jäsenille sekä toimitusjohtajalle tarkastamamme tilikaudelta. Hallituksen esitys taseen mukaisen vapaan oman pääoman käsittelystä on osakeyhtiölain mukainen.

Till Ekokem Oy Ab:s aktieägare

Vi har granskat Ekokem Oy Ab:s bokföring, bokslut och förvaltning för räkenskapsperioden 1.1. - 31.12.1999. Bokslutet, som avgetts av styrelsen och verkställande direktören, omfattar både koncernens och moderbolagets verksamhetsberättelsen, resultaträkningen, balansräkningen och bilagsuppgifterna. Efter utförd granskning, avger vi vårt utlåtande om bokslutet och förvaltningen.

Granskningen har utförts enligt god revisionssed. Bokföringen, de tillämpade redovisningsprinciperna och innehållet i bokslutet ävensom bokslutspresentationen har härvid granskats i tillräcklig omfattning för att få bekräftat att bokslutet inte innehåller väsentliga fel eller brister. Vid granskningen av förvaltningen har vi utrett huruvida förvaltningsrådet, styrelsen och verkställande direktören handhaft förvaltningen av bolagets angelägenheter enlighet med stadgandena i aktiebolagslagen.

Enligt vår mening är bokslutet uppgjort enligt bokföringslagen och övriga stadganden och bestämmelser om hur bokslut skall uppgöras. Bokslutet ger på sätt som avses i bokföringslagen riktiga och tillräckliga uppgifter om resultatet av bolagets verksamhet och ekonomiska ställning. Bokslutet med koncernbokslutet kan fastställas och medlemmarna i förvaltningsrådet och styrelsen samt verkställande direktören kan beviljas ansvarsfrihet för den av oss granskade räkenskapsperioden. Styrelsens förslag till av balansräkningens fria egna kapital beaktar stadgandena i aktiebolagslagen.

Riihimäellä 7. maaliskuuta 2000 / Riihimäki den 7 mars 2000

TILINTARKASTAJIEN OY - Ernst & Young

KHT-yhteisö / CGR-sammanslutningen



Risto Järvinen

KHT / CGR

1 MARKKINOINTI JA MYYNTI

1.1 Käsittelypalvelut

1.1.1 Kotimaa

Yhtiön ongelmajätteiden käsittelypalveluja kysyttiin edellisten vuosien tapaan vilkkaasti. Tämä johtui pääosin teollisuustuotannon yleisestä, mutta myös muuttaman toimialan poikkeuksellisesta kasvusta. Kotimaan jätemäärä kasvoi yhteensä 2 % viime vuodesta. Eniten lisääntyivät poltettavan orgaanisen jätteen toimitukset. Fysikaalis-kemialliseen käsittelyyn päätyneen, epäorgaanisen jätteen määrä väheni viidenneksen edellisestä vuodesta, eli se läheni toissa vuoden määriä.

Maaperäkunnostuspalvelujen kysyntä oli runsasta. Yhtiön käsittelyresursseja käytettiin täysimittaisesti koko kunnostuskauden ajan. Kunnostusurakointia tehtiin pääasiassa asiakkaiden toimipaikoilla. Loppuvuodelle ajoittui urakoita, joista saastuneet maamassat tuotiin Riihimäelle käsiteltäväksi käynnistysvaiheessa olevaan keskilämpötilauuniin.

Energiatuotantoon päätyvän keräysöljyn kysyntä oli hieman normaalia suurempi. Voiteluun tarkoitettujen hyötykäyttötuotteiden kysyntä ja toimitukset saatiin vuoden aikana tasapainotettua toisiaan vastaaviksi. Käytettyjä voiteluöljyjä kerättiin aikaisempiin vuosiin verrattuna jonkin verran tehokkaammin.

1 MARKNADSFÖRING OCH FÖRSÄLJNING

1.1. Behandlingstjänster

1.1.1 Hemlandet

Bolagets problemavfallshandlingstjänster var efterfrågade liksom tidigare år. Detta berodde huvudsakligen på en allmän tillväxt inom den industriella produktionen men också på en exceptionell tillväxt inom vissa branscher. Den inhemska avfallsmängden växte med inalles 2 % jämfört med året innan. Leveranserna av brännbart organiskt avfall var det som växte mest. Mängden oorganiskt avfall som gick till fysikalisk-kemisk behandling minskade med en femtedel från föregående år och närmade sig därmed 1997 års mängder.

Marksaneringstjänsterna var eftersökta. Bolagets behandlingsresurser utnyttjades till fullo under hela saneringssäsongen. Saneringsentreprenaderna utfördes huvudsakligen hos kunderna. Under slutet av året fördes förorenade jordmassor från vissa entreprenader till Riihimäki för behandling i den medeltemperaturugn, som höll på att köras in då.

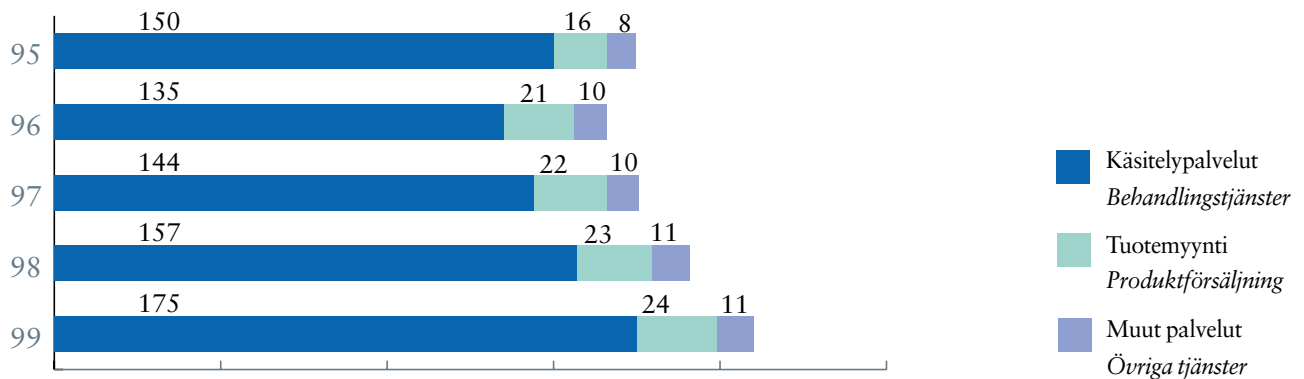
Efterfrågan på den insamlade olja som går till energi-produktion var något större än normalt. Efterfrågan på och leveranserna av återvunna produkter avsedda för smörjning balanserades upp under året. Använda smörjolja samlades in något effektivare än under tidigare år.

1.1.2 Vienti

Palvelujen tarjontaa jatkettiin vakiotuottajista koostuville markkina-alueille. Tämän lisäksi kartoitettiin eräitä uusia markkina-alueita. Kauden merkittävin projekti oli vanhentuneiden torjunta-aineiden kokonaispalveluprojekti Nicaraguassa. Kyseiset jätteet pakattiin uudelleen paikan päällä, kuljetettiin Ekokemille ja tehtiin vaarattomaksi polttolaitoksen korkeassa lämpötilassa. Projekti rahoitettiin Suomen valtion kehitysavulla.

Yhtiö edisti palveluiden vientiä osallistumalla näytteilleasettajana kahteen ulkomaiseen messutapahtumaan.

Ekokem Oy Ab:n myyntilaskutus, Mmk Ekokem Oy Ab:s försäljningsfakturering



1.2 Muu palvelutoiminta

1.2.1 Kuljetuspalvelut

Ongelmajätteiden kuljetustoiminta kasvoi lähes samassa suhteessa kuin vastaanotetun ongelmajätteen määrä. Yhtiö osti tilikauden lopussa ongelmajätteiden keräysyrityksen, Iisalmen Keräysöljy Oy:n, vahvistaakseen omaa palvelutarjontaansa ongelmajätteiden tuottajille.

Ongelmajätteiden kuljetus- ja keräysyritysten henkilökunnalle järjestettiin kuusi koulutustilaisuutta, joissa perehdyttiin alan ajankohtaisiin asioihin ja muutoksiin.

1.2.2 Tuotteiden myynti ja vuokraus

Ongelmajätteiden keräykseen, kuljetukseen ja varastointiin tarkoitettua kalustoa, astioiden ja tarvikkeiden

1.1.2 Export

Utbudet av tjänster fortgick till marknadsområden med fortlöpande producenter. Dessutom kartlades vissa nya marknadsområden. Ett projekt med heltäckande service för föräldrade bekämpningsmedel i Nicaragua var säsongens mest betydande projekt. Ifrågavarande avfall packades på nytt på ort och ställe, transporterades till Ekokem och oskadliggjordes i hög temperatur i förbränningsanläggningen. Projektet finansierades med hjälp av utvecklingsbistånd från Finska staten.

Bolaget befrämjade exporten av tjänster genom att delta som utställare i två utländska mässor.

1.2 Övrig serviceverksamhet

1.2.1 Transporttjänster

Verksamheten med problemafällstransporter växte i nästan samma proportion som mängden mottaget problemafäll. I slutet av räkenskapsperioden köpte bolaget ett företag som bedriver insamling av problemafäll, Iisalmen Keräysöljy Oy, detta för att förstärka sitt eget serviceutbud till problemafällsproducenterna.

För personalen inom företag som transporterar och samlar in problemafäll anordnades sex utbildningstillfällen, där deltagarna fördjupade sig i aktuella ärenden och förändringar.

1.2.2 Försäljning och uthyrning av produkter

Försäljningen av utrustning, behållare och material ausedda för insamling, transport och lagring av prob-

myynti kasvoi kiitettävästi. Yhtiöllä on tarjota asiakkailleen täydellinen valikoima ongelmajätteiden toimitusketjuun kuuluvia tuotteita.

1.2.3 Koulutuspalvelut

Koulutustoiminta koostui ongelmajätteiden vastaanottajille, esikäsittelijöille sekä yritysten ongelmajätevas-
taaville järjestetyistä, kaksipäiväisistä seminaareista. Näiden lisäksi järjestettiin palo- ja pelastushenkilöstölle sekä jäteneuvojille ja muutamille yrityksille omat, räätälöidyt koulutustilaisuudet. Ongelmajätehuollon perustietoutta jaettiin lukuisissa, ympäristöviranomaisten ja muiden tahojen kanssa yhteistyössä järjestetyissä tilaisuuksissa.

Ongelmajäteoppaan sisältö uudistettiin loppuvuonna vastaamaan alan muuttuneita säädöksiä, määräyksiä sekä yleisiä käytäntöjä.

1.2.4 Viestintä

Yhtiö markkinoi palveluitaan ja jakoi ongelmajätetietoutta 11 messutapahtumassa. Kemian Päivien yhteydessä järjestettiin alan kehitysnäkymiin keskittynyt asiakasseminaari.

Yhtiön toiminta kiinnosti asiakkaita, ammatillisten oppilaitosten ja korkeakoulujen opiskelijoita sekä alan muita koti- ja ulkomaisia asiantuntijoita. Yhtiön mitattavien rakennustöiden vuoksi vieraiden määrää jouduttiin rajoittamaan.

Yhtiön ja paikallisen väestön välistä tietojen vaihtoa edistävä tiedotusneuvottelukunta kokoontui kaksi kertaa. Tilaisuuksia johti puheenjohtaja Juha Sipilä. Lähinaapureille, paikallisille asukkaille ja muille sidosryhmille järjestettiin tapaamistilaisuuksia, joiden aiheena oli mm. Ekokem 20 vuotta.

EkoAsiaa-asiakaslehti ja Ekokemposti-henkilöstölehti ilmestyivät kumpikin neljä kertaa. Riihimäen ja Hausjärven kaikkiin talouksiin jaettiin yhtiön 20 toimintavuodesta kertova EkoAsiaa 2/99-asiakaslehti.

lemavfall uppvisade en utomordentlig tillväxt. Bolaget kan erbjuda sina kunder ett fullständigt utbud av produkter för kedjan av leveranser.

1.2.3 Utbildningstjänster

Utbildningsverksamheten bestod av tvådagars seminarier för personer som tar emot och förbehandlar problemavfall samt för problemavfallsansvariga inom företag. Dessutom ordnades speciella, skraddarsydda utbildningstillfällen för brand- och räddningspersonal samt för avfallsrådgivare och några företag. Baskunskap om problemavfallshantering delades ut under ett flertal evenemang, som ordnades tillsammans med miljömyndigheter och andra samarbetspartners.

Handboken Ongelmajäteopas förnyades till sitt innehåll i slutet av året för att svara mot förändrade författningar och bestämmelser samt mot allmän praxis.

1.2.4 Information

Bolaget marknadsförde sina tjänster och delade ut information om problemavfall på 11 mässor. Under Kemidagarna ordnades ett kundseminarium, som koncentrerade sig på utvecklingsutsikterna inom branschen.

Kunder, yrkesinstitut och högskolestuderande samt andra inhemska och utländska experter inom sektorn intresserade sig för bolagets verksamhet. På grund av bolagets omfattande byggverksamhet måste antalet besökare begränsas.

En informationsnämnd för befrämjande av informationsutbyte mellan bolaget och lokalbefolkningen sammankom två gånger. Mötena leddes av ordföranden Juha Sipilä. För nära grannar, lokalbefolkningen och andra grupper av intressenter ordnades sammanträffanden, där temata var bland annat Ekokem 20 år.

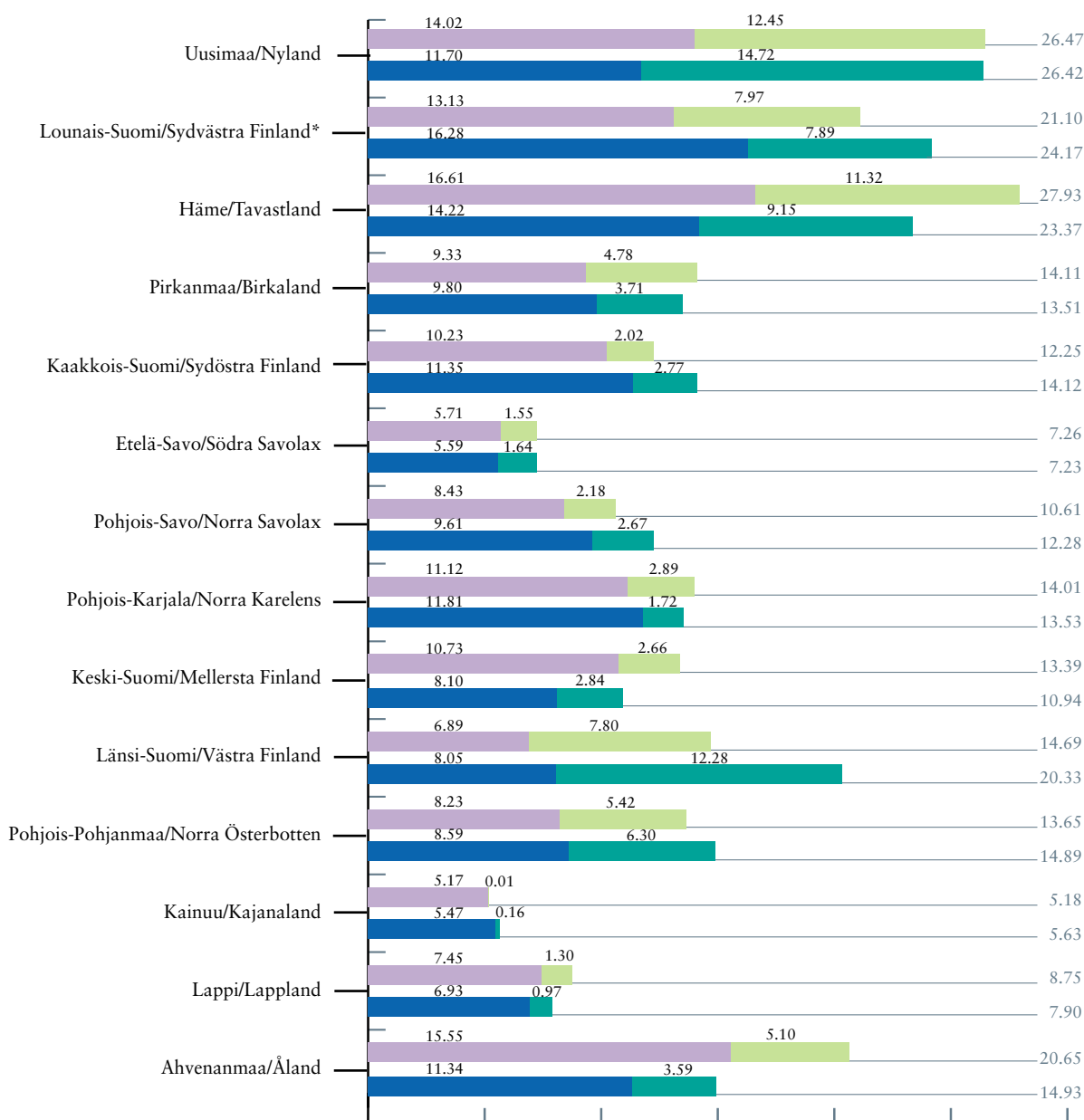
Kundtidningen EkoAsiaa och personaltidningen Ekokemposti utkom båda med fyra nummer. Kundtidningen EkoAsiaa 2/99, som informerade om bolagets 20

Kummikoulutoiminta Uramon ala-asteen kanssa Riihimäellä jatkui aiempaa tiiviimpänä. Yhtiön tuella koulun oppilaat tekivät mm. Eko-Masi -kierrätysohjelman, joka jaettiin cd-versiona Riihimäen ja lähikuntien ala-asteille.

verksamhetsår, delades ut till alla hushåll i Riihimäki och Hausjärvi.

Fadderskolverksamheten med Uramo lågstadium i Riihimäki fortsatte intensivare än tidigare. Med bolagets stöd gjorde eleverna bland annat återvinningsprogrammet Eko-Masi, som delades ut i cd-version till lågstadierna i Riihimäki och i grannkommunerna.

Vastaanotetut jätteet ympäristökeskuksittain, vuosi 1998 ja 1999 Mottaget avfall från miljöcentralernas områden, år 1998 och 1999



Öllyjäte kg/asukas 1998
Oljeavfall kg per capita 1998

Muu jäte kg/asukas 1998
Övrigt avfall kg per capita 1998

Öllyjäte kg/asukas 1999
Oljeavfall kg per capita 1999

Muu jäte kg/asukas 1999
Övrigt avfall kg per capita 1999

* Ei sisällä Ahvenanmaan jätettä
Innehåller inte Ålands avfall

2 TUOTANTO

2.1 Loppukäsittely

2.1.1 Polttolaitos

Polttolinjoilla 1 ja 2 poltettiin jätteitä yhteensä 82 876 tonnia, mikä oli 3,2 % enemmän kuin edellisenä vuonna. Käsitellystä määrästä oli noin 11 000 tonnia ns. sisäisiä jätteitä. Ne olivat peräisin erilaisista puhdistustöistä ja pesuista sekä muista jätteenkäsittelyprosesseista. Linjojen käyttöaste oli keskimäärin 87,5 %. Polttolinjojen tekniikka toimi suhteellisen hyvin ja korvausinvestointien arvo oli normaalia tasoa.

Kunnossapitokustannukset kasvoivat, koska polttolinjojen muurauseisokit ajoittuivat samalle vuodelle. Tämä johtui polttolinja 2:n muurauksen ennätysellisen pitkästä kestoajasta, 3,5 vuotta, ja polttolinja 1:n muurauksen ennakoitua lyhyemmästä kestoista.

2.1.2 Fysikaalis-kemiallinen laitos

Epäorgaanisia jätteitä käsiteltiin 6 194 tonnia, mikä oli noin 1 300 tonnia edellisvuotta vähemmän. Käsitellyt jätteet olivat pääosin metallien pintakäsittelystä muodostuneita happamia metallisuolaliuoksia sekä lietteitä.

Vastaanotetuista elohopeapitoisista jätteistä käsiteltiin ainoastaan loisteputket ja lamput, joita varten on oma käsittelyprosessi. Muut elohopeaa sisältävät jätteet ohjattiin hyötykäyttöön laitoksiin, jotka ovat erikoistuneet elohopean talteenottoon.

Loppusijoituspaikalle sijoitettiin asiakkaiden käsitelmiä tai sinne muuten soveltuvia epäorgaanisia jätteitä 2 453 tonnia.

Vesilaitoksella käsiteltiin tehdasalueelta kerättyjä sade-, sulamis- ja suotovesiä sekä kemiallisen käsittelylaitoksen suodosvesiä yhteensä 162 900 m³. Suurin osa puhdistetuista vesistä käytettiin uudelleen laitoksen eri prosesseissa. Loput vesistä, 22 %, johdettiin Riihimäen kaupungin jätevedenpuhdistamolle.

2 PRODUKTION

2.1 Sluthantering

2.1.1 Förbränningsanläggningen

På förbränningslinjerna 1 och 2 brändes sammanlagt 82 876 ton avfall, vilket var 3,2 % mer än föregående år. Av den hanterade mängden var omkring 11 000 ton s.k. internt avfall. Det härstammade från olika rengöringsarbeten och tvättar samt från andra avfallshanteringsprocesser. Linjerna utnyttjades i medeltal till 87,5 %. Förbränningslinjernas teknik fungerade förhållandevis bra och värdet på ersättningsinvesteringarna låg på en normal nivå.

Underhållskostnaderna växte, eftersom muringsdriftstoppen på förbränningslinjerna inföll samma år. Detta berodde på att murningen på förbränningslinje 2 räckte rekordartat länge, 3,5 år, och murningen på förbränningslinje 1 kortare tid än beräknat.

2.1.2 Den fysikalisk-kemiska anläggningen

I anläggningen behandlades 6 194 ton oorganiskt avfall, vilket var omkring 1 300 ton mindre än året innan. Det behandlade avfallet bestod huvudsakligen av sura metallsaltslösningar och slam från ytbehandlingen av metaller.

Av det mottagna kvicksilverhaltiga avfallet behandlades endast lysrören och lamporna, för vilka Ekokem har en egen hanteringsprocess. Det övriga kvicksilverhaltiga avfallet styrdes för återvinning till anläggningar som har specialiserat sig på att ta tillvara kvicksilver.

Till deponin fördes 2 453 ton oorganiskt avfall, som kunder behandlat eller som annars lämpade sig för placering där.

På vattenverket behandlades sammanlagt 162 900 m³ regn-, smält- och lakvatten, som samlats in på industriområdet, samt lakvatten från den kemiska behandlingsanläggningen. Största delen av det rengjorda vattnet användes på nytt i anläggningens olika processer. Resten av vattnet, 22 %, leddes till Riihimäki stads avloppsvattenreningsverk.

2.1.3 Saastuneen maaperän ja pohjaveden kunnostus

Yhtiö kunnosti saastunutta maaperää stabiloimalla sitä fysikaalis-kemiallisesti ja huokoskaasumenetelmällä sekä termisin menetelmin. Huokoskaasupuhdistuksessa käsiteltiin lisäksi saastuneita pohjavesiä. Käsitteily toteutettiin pääosin asiakkaiden luona eri puolella Suomea sijaitsevilla työmailla. Yhtiö aloitti myös kaatopaikkojen tiivisterakenteiden ja muiden pohjaveden suojaukseen käytettävien rakenteiden toteuttamisen.

2.2 Hyödyntäminen

2.2.1 Energian tuotanto

Jätteiden poltosta saatavaa lämpöenergiaa hyödynnettiin tuottamalla höyryä, kaukolämpöä ja sähköä. Yhtiö tuotti lämpöä 81,3 GWh. Riihimäen Kaukolämpö Oy:lle myytiin kaukolämpöä 72,9 GWh. Sähköä tuotettiin omaan käyttöön 11,4 GWh. Tämä oli 45,2 % sähkön kokonaistarpeesta.

2.2.2 Keräysöljyn käsittely

Yhtiön Porin ja Jämsänkosken tuotantolaitokset puhdistivat käytettyjä voiteluöljyjä ja jalostivat niitä edelleen hyödynnettäväksi tuotteiksi. Porin laitoksella öljyjä puhdistettiin polttoaineeiksi. Jämsänkosken laitoksella valmistettiin teräketjuöljyjä ja erilaisia keskusvoiteluöljyjä.

2.2.3 Loisteputkien käsittely

Loisteputkien käsittelyprosessissa putkien sisältämä elohopea muutettiin elohopeasulfidiksi eli samaan muotoon, jossa maankuoren elohopea pääasiallisesti esiintyy. Loisteaine ja elohopeasulfidi toimitettiin loppusijoituspaikalle. Loisteputkien sisältämä lasi ja alumiini ohjattiin hyötykäyttöön. Hyötykäyttöaste oli noin 99 %.

2.2.4 Polttolaitoksen kuona

Polttoprosessissa muodostunut kuona on lasittunutta, rakeista massaa, joka pääkomponenteiltaan on metal-

2.1.3 Sanering av förorenad jord och grundvatten

Bolaget sanerade förorenad jord genom att stabilisera den på fysikalisk-kemisk väg, med porgasmetoden samt med termiska metoder. Med porgasrengöring behandlades dessutom förorenad grundvatten. Behandlingen genomfördes huvudsakligen hos kunderna på arbetsplatser på olika håll i Finland. Bolaget påbörjade också byggandet av isoleringsskikt för avstjälpningsplatser och andra konstruktioner med syfte att skydda grundvattnet.

2.2 Återvinning

2.2.1 Energiproduktion

Den värmeenergi som erhöles vid avfallsförbränningen användes för produktionen av ånga, fjärrvärme och elektricitet. Bolaget producerade 81,3 GWh värme. 72,9 GWh fjärrvärme såldes till Riihimäen Kaukolämpö Oy. 11,4 GWh elektricitet producerades för eget bruk. Detta utgjorde 45,2 % av det totala elektricitetsbehovet.

2.2.2 Hantering av den insamlade oljan

Bolagets produktionsanläggningar i Björneborg och Jämsänkoski renade använda smörjoljor och förädlade dem vidare till nya produkter. På anläggningen i Björneborg renades olja till bränsle. På anläggningen i Jämsänkoski tillverkades sågkedsolja och olika centralsmörjningsoljor.

2.2.3 Hanteringen av lysrör

I behandlingsprocessen av lysrören omvandlades det kvicksilver som fanns i rören till kvicksilversulfid, dvs. till samma form som jordskorpan kvicksilver huvudsakligen förekommer i. Det fosforescerande materialet och kvicksilversulfiden levererades till bolagets deponin. Glaset och aluminiumet från lysrören styrdes till återvinning. Återvinningsgraden uppgick till omkring 99 %.

2.2.4 Slaggen från förbränningsanläggningen

Den slagg som bildas i förbränningsprocessen är en förglasad, grynig massa, vars huvudkomponenter är silika-

lien, lähinnä raudan, silikaatteja. Kuonaa ei luokitella ongelmajätteeksi. Sillä on todettu olevan moniin hyötykäyttötarkoituksiin soveltuvia ominaisuuksia. Erityisen hyvin kuonalla voidaan korvata erilaisia sora- ja hiekkalaatuja. Tähän tarkoitukseen sitä on käytetty aiempina vuosina oman alueen maanrakennustöissä. Kuonaa muodostui vuoden aikana 16 000 tonnia.

2.2.5 Savukaasupuhdistuksen tuhka

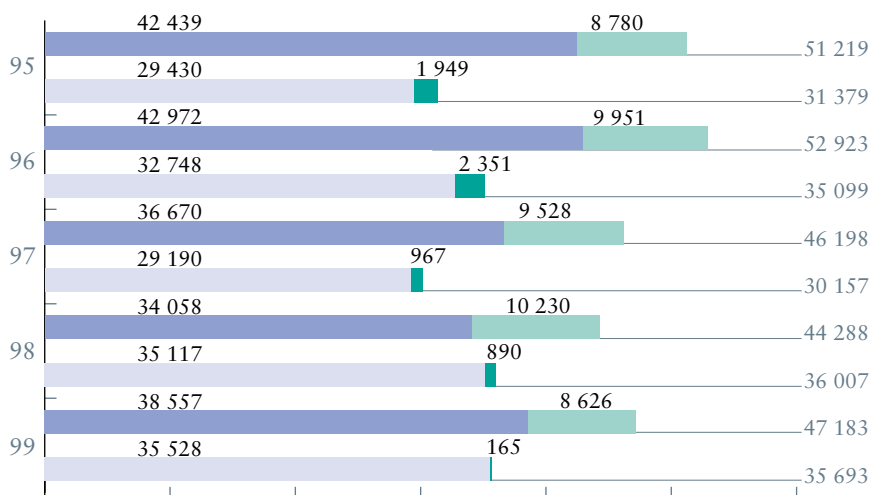
Polttolinjojen savukaasunpuhdistusjärjestelmistä kertyi pölyjä ja suotopuristimella erotettuja sakkoja yhteensä 4 889 tonnia. Pölystä toimitettiin ulkomaille hyötykäyttöön 75 %.

ter av metaller, närmast järn. Slaggen klassificeras inte som problemavfall. Den har konstaterats ha egenskaper som lämpar sig för flera olika användningsändamål. Speciellt bra kan slaggen ersätta olika kvaliteter av grus och sand. För detta ändamål har den under tidigare år använts i jordbyggnadsarbeten på det egna området. Under året uppkom det 16 000 ton slag.

2.2.5 Aska från rökgasreningen

Sammanlagt 4 889 ton damm och fällningar från fiberfiltret uppkom i förbränningslinjernas rökgasreningssystem. 75 % av dammet fördes utomlands för återvinning.

Tuotanto 1995 – 1999: Produktion 1995 – 1999:



Polttolinja 1 Förbränningslinje 1

Organic waste
Organiskt avfall

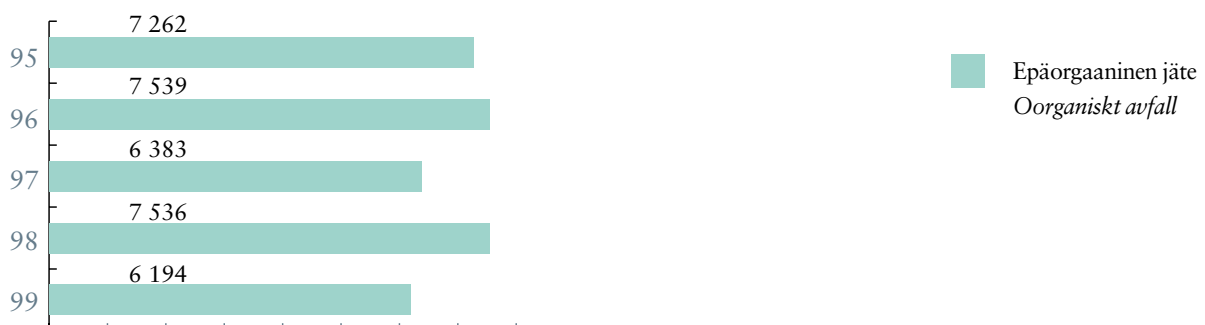
Wastewater
Avfallsvatten

Polttolinja 2 Förbränningslinje 2

Organic waste
Organiskt avfall

Wastewater
Avfallsvatten

Fysikaalis-kemiallinen laitos Fysikalisk-kemiska anläggning



Epäorgaaninen jäte
Organiskt avfall

3 YMPÄRISTÖNSEURANTA

3.1 Ympäristönseuranta

Ekokem julkaisee erillisen EMAS-järjestelmän mukaisen ympäristöselonteon, joten vuosikertomuksessa esitetään vain lyhyt yhteenveto yhtiön ympäristönsuojelusta.

Ekokemin vuoden 1999 ympäristönseuranta sisälsi perustoimintoihin kohdistuvia, välittömiä päästömitauksia ja ympäristövaikutusten seurantaa laitoksen ympäristössä.

Laitoksen ennestään jo alhaiset päästöt pienenevät polttolinja 1:n uudistetun savukaasunpuhdistuksen ansiosta loppuvuonna 1999. Ekokemin ympäristön tila on hyvä, eikä se poikkea normaalista kaupunkiympäristöstä.

Yhtiön omaan, normaaliin vuositarkkailuun kuuluvat

- ◆ päästömittaukset savukaasuista
- ◆ viemäroitävien vesien laaduntarkkailu
- ◆ hajapäästöselvitykset laitosalueella.

Ulkopuoliset tutkimuslaitokset ja mittausyritykset tekivät tarkkailuohjelmien mukaisesti

- ◆ polttolaitoksen päästömittauksia
- ◆ laajennettua pinta- ja pohjavesitarkkailua
- ◆ ympäristön kasvisto- ja lumitutkimuksia
- ◆ viemärintivesien tarkkailua
- ◆ laskeuman seurantaa.

3.2 Ympäristöntarkkailun tulokset

3.2.1 Pohjavedet laitosalueen ulkopuolella talousvesikelpoisia

Ylimääräisenä selvityksenä arvioitiin erikseen laitoksen pohjavesien hallintajärjestelmää. Valtion teknillisen tutkimuskeskuksen ja Insinööritoimisto Paavo Ristola Oy:n yhteistutkimuksessa todettiin, että ympäristön juomavesi on talousvesikelpoista ja että pohjavesien hallinta- ja tarkkailujärjestelmät ovat riittävät.

3 MILJÖUPPFÖLJNING

3.1 Miljöuppföljning

Ekokem publicerar en separat miljörapport och därför presenteras endast ett kort sammandrag av bolagets miljöskydd i årsberättelsen.

Ekokems miljöuppföljning bestod år 1999 av direkta utsläppsmätningar inriktade på basfunktionerna och en uppföljning av miljökonsekvenserna i anläggningens omgivning.

Bolagets redan från tidigare låga utsläpp minskade mot slutet av år 1999 tack vare den förnyade rökgasreningen på förbränningslinje 1. Miljöns tillstånd hos Ekokem är gott och skiljer sig inte från en normal stadsmiljö.

Till bolagets egna, normala årskontroll hörde

- ◆ *utsläppsmätningar på rökgaserna*
- ◆ *kvalitetskontroll av avloppsvattnet*
- ◆ *utredning över spridda utsläpp på anläggningsområdet.*

Utomstående forskningsanstalter och mätningföretag utförde i enlighet med kontrollprogrammen

- ◆ *utsläppsmätningar på förbränningsanläggningen*
- ◆ *utvidgad kontroll av yt- och grundvatten*
- ◆ *undersökning av växtlighet och snö i omgivningen*
- ◆ *kontroll av avloppsvattnet*
- ◆ *uppföljning av nedfallet.*

3.2 Resultat av miljökontrollen

3.2.1 Grundvattnet utanför anläggningsområdet dugligt som hushållsvatten

Med hjälp av en extra utredning gjordes en separat bedömning av systemet för kontroll av grundvattnet. I Statens tekniska forskningscentralers och Insinööritoimisto Paavo Ristola Oy:s gemensamma undersökning konstaterades att dricksvattnet i omgivningen är dugligt som hushållsvatten och att styr- och kontrollsystemen

3.2.2 Savukaasupäästöt

Polttolaitoksen happamien yhdisteiden savukaasupäästöt pienenivät. Tämä johtui polttolinja 1:n uudesta savukaasunpuhdistusjärjestelmästä, joka valmistui syksyllä 1999.

Savukaasujen raskasmetallipitoisuudet olivat erittäin vähäisiä. Esimerkiksi elohopeapäästöjen vuosikeskiarvot olivat noin kymmenesosa raja-arvosta.

Polttolinjojen orgaanisten yhdisteiden pitoisuudet alittivat niille asetetut lupaehtojen ohjearvot.

3.2.3 Muut tutkimukset

Ekokem ei johda jätevesiä luontoon. Viemäriin johdettavien vesien kokonaismäärä väheni 15 % ja oli yhteensä 40 700 m³. Vesistä mitattujen pitoisuuksien ja absoluuttisen kuormituksen vuosikeskiarvot alittivat niille asetetut lupaehdot.

Vuoden 1999 tutkimuksissa todettiin, että sammalten elohopeapitoisuudet lähiympäristössä vastasivat normaalin kaupunkiympäristön pitoisuuksia. Muiden raskasmetallien pitoisuuksissa ei myöskään havaittu erityisiä poikkeamia.

Orgaanisten kloorihiilivetyjen pitoisuudet jäkälä- ja sammalnäytteissä olivat pieniä, ja useiden tutkittujen yhdisteiden pitoisuudet alittivat mittausten menetelmien määritysrajan.

Sieninäytteiden keskimääräisiä metallipitoisuuksia voidaan pitää normaalina.

Hajapäästötutkimuksissa havaittiin, että orgaanisten yhdisteiden pintakontaminaatio on vähentynyt ulkoalueilla. Prosessialueiden läheisyydessä havaittiin kuitenkin useita suositusarvojen ylityksiä.

3.3 Lupa-asiat

Ekokem sai uuden ympäristöluvan marraskuussa. Ongelmajätteiden käsittelyä koskevat määräykset tulivat voimaan heti ja polttoa koskevat määräykset toukokuussa 2000. Laaja-alaisella päätöksellä korvattiin

för grundvattnet är tillräckliga.

3.2.2 Utsläpp av rökgaser

Rökgasutsläppen av sura föreningar från förbränningsanläggningen minskade. Detta berodde på det förnyade rökgasreningssystemet på förbränningslinje 1, som blev klar hösten 1999.

Rökgasernas tungmetallhalter var mycket låga. Årsmedelvärdet för exempelvis kvicksilverutsläppen var omkring en tiondedel av gränsvärdet.

Halterna av organiska föreningar från förbränningslinjerna underskred riktvärdena i tillståndsvillkoren.

3.2.3 Övriga undersökningar

Ekokem leder inte ut avloppsvatten i naturen. Den sammanlagda mängden vatten som leddes ut i avloppet minskade med 15 % och uppgick till totalt 40 700 m³. De halter som uppmättes i vattnet och årsmedelvärdet för den absoluta belastningen underskred tillståndsvillkoren.

I 1999 års undersökningar konstaterades att kvicksilverhalterna i närmiljöns mossor motsvarade halterna i en normal stadsmiljö. Inte heller för andra tungmetaller noterades några speciella avvikelser.

Halterna av organiska klorkolväten var låga i lav- och mossproverna och halterna av flera undersökta föreningar underskred mätningens metodernas analysgränser.

De genomsnittliga metallhalterna i svampproven kan anses vara normala.

Vid undersökningen av de spridda utsläppen iaktogs att ytkontaminationen av organiska föreningar har minskat på de externa områdena. I närheten av processområdena kunde dock ett flertal överskridningar av de rekommenderade värdena konstateras.

11 aiempaa lupapäätöstä. Luvan uusia toimintoja ovat keskilämpötilauunin käyttö ja saastuneiden maamassojen käsittelytoiminnot. Päätöksellä tiukennetaan mm. niitä ongelmajätteiden polton määräyksiä, jotka koskevat suolahappoa ja orgaanisia yhdisteitä. Ympäristölupapäätöksestä ei tehty yhtään valitusta, ja se sai lainvoiman vuoden lopussa.

Ympäristölupapäätöksen perusteella Ekokem tarvitsee vesioikeuden luvan johtaakseen jätevesiä Riihimäen kaupungin viemäriverkostoon. Länsi-Suomen vesioikeudelle jätettiin vesilupahakemus joulukuussa.

3.4 Työsuojelu

Tapaturmien määrä oli teollisuuden keskiarvoa pienempi. Ekokemin työterveyshuollon tutkimuksissa ei havaittu kemikaalialtistumisia eikä haitallisten pitoisuuksien kohoamisia edes yksittäistapauksissa vuosina 1998 - 1999.

3.3. Tillståndsärenden

Ekokem fick ett nytt miljötillstånd i november. Bestämmelserna angående hanteringen av problemavfallet trädde i kraft genast och de bestämmelser som gäller förbränningen träder i kraft i maj år 2000. Med ett övergripande beslut ersattes 11 tidigare tillståndsbeslut. Användningen av medeltemperaturugnen och hanteringen av förorenade jordmassor är nya funktioner i tillståndet. Med beslutet skärps bl.a. de bestämmelser gällande förbränningen av problemavfall, som berör saltsyra och organiska föreningar. Inget besvär över miljötillståndsbeslutet anfördes och beslutet vann laga kraft i slutet av året.

Enligt miljötillståndsbeslutet behöver Ekokem tillstånd av vattendomstolen för att få leda avloppsvatten till Riihimäki stads avloppsnät. En anhållan om vattentillstånd inlämnades till Västra Finlands vattendomstol i december.

3.4. Arbetarskydd

Antalet olycksfall var lägre än medeltalet för industrin. I de undersökningar som Ekokems arbetsplatshälsovård utförde kunde inga exponeringar för kemikalier eller förhöjning av skadliga halter noteras ens i enskilda fall under åren 1998 - 1999.



Hallituneuvosto Förvaltningsrådet

Automaatioasentaja
Automationsmontör
Juha Nummela
Puheenjohtaja
Ordförande

Kaupunkineuvos
Stadsråd
Juha Sipilä
Varapuheenjohtaja
Viceordförande

Toimitusjohtaja
Verkställande direktör
Hannu Vornamo
Varapuheenjohtaja
Viceordförande

Yhdyskuntainsinööri
Sambällsingenjör
Karl-Erik Blomgren

Hallintojohtaja
Administrativ direktör
Mauri Eskonen

Johtaja
Direktör
Bjarne Grönblom

DI
Heikki Koskinen

Kansanedustaja
Riksdagsman
Annika Lapintie

Valtiotieteen lisensiaatti
Politices licentiat
Hannele Luukkainen

Ympäristöjohtaja
Miljödirektör
Hannu Nilsen

Toimitusjohtaja
Verkställande direktör
Jari Sarjo

Johtaja
Direktör
Jaakko Tusa

Varajäsenet Suppleanter

Dosentti
Docent
Gunnel Carlberg

Apulaisjohtaja
Biträdande direktör
Aarno Salminen

Yhteistoimintajohtaja
Samarbetsdirektör
Seppo Surakka

Hallitus Styrelse

Johtaja
Direktör
Jouko Huuonen
Puheenjohtaja
Ordförande

Varatoimitusjohtaja
Vice verkställande direktör
Timo Kietäväinen
Varapuheenjohtaja
Viceordförande

Politiikan toimittaja
Politisk redaktör
Tuomo Yli-Huttula

Yhteistyöjohtaja
Samarbetsdirektör
Juhani Paajanen

Johtaja
Direktör
Tero Honkavaara

Johtaja
Direktör
Jukka Uosukainen

Toimitusjohtaja
Verkställande direktör
Esa Tommila

Tilintarkastajat Revisorer

KHT-yhteisö Tilintarkastajien Oy Ernst & Young
CGR-sammanslutning

Päävastuullisena
Huvudansvarig
KHT/CGR
Risto Järvinen

Varalla
Suppleant
KHT/CGR
Olli Mäkinen



Responsible Care
Vastuu Huomisesta



SFS
ISO 14001



ISO 9001



EKOKEM OY AB
Kuulokatu 1, 11310 Riihimäki
Tällä toimipaikalla sovelletaan ympäristöasioiden hallintajärjestelmää. Yritykselle tehdetään toimipaikan ympäristötoimien tehokkuudesta Euroopan yhteisön ympäristöasioiden hallinta- ja auditointijärjestelmän mukaisesti.
Rekisterinumero FIN-S-00002

Tiedotus- neuvottelukunta Informationsnämnd

Kaupunkineuvos
Stadsråd
Juha Sipilä
Puheenjohtaja
Ordförande

Tiedotuspäällikkö
Informationschef
Raimo Helenius

Suunnittelija
Planerare
Rainer Huttunen

Professori
Professor
Antti Jaakkola

Maanviljelijä
Jordbrukare
Rauno Kotonen

ATK-suunnittelija
ADB-planerare
Kari Luukka

Sorvaaja
Svarvare
Kalle Moilanen

Maanviljelijä
Jordbrukare
Heikki Palkkimäki

ATK-päällikkö
ADB-chef
Antti Reeni

Edustaja
Handelsagent
Jorma Rienoja

Kielenkääntäjä, yrittäjä
Översättare, företagare
Tuija Vahtero

Myyjä
Försäljare
Kaarina Ylönen

Toimitusjohtaja
Verkställande direktör
Esa Tommila

YT-neuvottelukunta Samarbets- delegationen

Harri Kiuru
Työntekijät
Arbetstagarna
(- 15.11.1999)

Jarno Jokelainen
Työntekijät
Arbetstagarna
(15.11.1999 -)

Kimmo Tauru
Työntekijät
Arbetstagarna

Raino Salmi
Tekniset toimihenkilöt
De tekniska funktionärerna

Marja-Liisa Ripatti
Tekniset toimihenkilöt
De tekniska funktionärerna

Marja Laurila
Teollisuustoimihenkilöt
Industrifunktionärerna

Eija Salminen
Teollisuustoimihenkilöt
Industrifunktionärerna

Jorma Manninen
Ylemmät toimihenkilöt
De ledande funktionärerna

Teuvo Heinonen
Ylemmät toimihenkilöt
De ledande funktionärerna

Aarno Kavonius
Työnantajan edustaja
(- 30.09.1999,
määräaikaisella vapaalla)
Arbetsgivarens representant
(- 30.09.1999,
på tidsbunden ledighet)

Seppo Eriksson
Työnantajan edustaja
Arbetsgivarens representant
(01.10.1999 -)

Johtoryhmä Ledningsgruppen

Esa Tommila
Toimitusjohtaja
Verkställande direktör
Puheenjohtaja
Ordförande

Pekka Horko
Varatoimitusjohtaja,
markkinointi
Vice verkställande direktör,
marknadsföring

Heikki Anttila
Talousjohtaja
Ekonomidirektör

Seppo Eriksson
Hallintojohtaja
Administrativ direktör

Pirjo Ikävalko
Viestintäpäällikkö
Informationchef
(01.10.1999 -)

Aarno Kavonius
Johtaja, viestintä ja
yhteiskuntasuhteet
(- 30.09.1999,
määräaikaisella vapaalla)
Direktör, information
och samhällsförbindelser
(- 30.09.1999,
på tidsbunden ledighet)

Heikki Metsäranta
Tuotantojohtaja
Produktionsdirektör

Matti Vattulainen
Tekninen johtaja
Teknisk direktör

Henkilöstön edustajat Personalrepresentanterna

Harri Kiuru
Työntekijät
Arbetstagarna
(- 15.11.1999)

Jarno Jokelainen
Työntekijät
Arbetstagarna
(15.11.1999 -)

Jorma Manninen
Ylemmät toimihenkilöt
De ledande funktionärerna



EKOKEM OY AB

PL 181, 11101 Riihimäki

Puh. (019) 7151

Telefax (019) 715 300

ja (019) 715 305

Internet <http://www.ekokem.fi>

PB 181, 11101 Riihimäki

Tel. (019) 7151

Telefax (019) 715 300

och (019) 715 305